

Ludwig van
BEETHOVEN

Christus am Ölberge
The Mount of Olives
Oratorium / Oratorio
op. 85

Soli, Coro ed Orchestra

herausgegeben von / edited by
Clemens Harasim

Beethoven vocal
Urtext

Klavierauszug · **XL** · Vocal score
Alfred Dörffel, Revision: Claudia Seidl



Carus 23.020/04

Inhalt / Contents

Vorwort / Foreword	III
1a. Introduzione	1
1b. Recitativo (Christus) Jehova, du, mein Vater! / <i>My Father, O my Father</i>	4
1c. Aria (Christus) Meine Seele ist erschüttert / <i>All my soul within me shudders</i>	6
2a. Recitativo (Seraph) Erzittre, Erde! / <i>Now tremble, nature</i>	13
2b. Aria (Seraph) Preist des Erlösers Güte / <i>Praise the Redeemer's goodness</i>	14
2c. Solo (Seraph) O Heil euch, ihr Erlösten / <i>O triumph, all ye ransom'd</i>	15
2d. Solo e Coro (Seraph, Chor der Engel) O Heil euch, ihr Erlösten / <i>O triumph, all ye ransom'd</i>	19
2e. Solo e Coro (Seraph, Chor der Engel) Doch weh! Die frech entehren / <i>But woe to those despising</i>	29
3a. Recitativo (Seraph, Christus) Verkündet, Seraph, mir dein Mund / <i>Canst thou, O Seraph, now declare</i>	37
3b. Duetto (Seraph, Christus) So ruhe dann mit ganzer Schwere / <i>On me then fall Thy heavy judgment</i>	38
4a. Recitativo (Christus) Willkommen, Tod / <i>Then welcome, death</i>	43
4b. Coro (Chor der Krieger) Wir haben ihn gesehen / <i>We surely here shall find him</i>	44
5a. Recitativo (Christus) Die mich zu fangen ausgezogen sind / <i>They who to take me have been hither sent</i>	48
5b. Coro (Chor der Jünger, Chor der Krieger) Hier ist er, der Verbannte / <i>Behold him! The deceiver</i>	50
6a. Recitativo (Christus, Petrus) Nicht ungestraft / <i>Not unchastis'd</i>	59
6b. Terzetto (Seraph, Christus, Petrus) In meinen Adern wühlen / <i>Mine inmost heart is burning</i>	60
6c. Coro (Chor der Jünger, Chor der Krieger) Auf, auf, ergreift den Verräter / <i>Haste! Haste! And seize upon the traitor</i>	68
6d. Solo e Coro (Christus, Chor der Jünger, Chor der Krieger) Meine Qual ist bald verschwunden / <i>All my pain will soon be over</i>	71
6e. Coro (Chor der Engel) Welten singen Dank und Ehre / <i>Hallelujah, Hallelujah</i>	78
6f. Coro (Chor der Engel) Preiset ihn, ihr Engelschöre / <i>Praise the Lord, ye bright angelic choirs</i>	80

Zu diesem Werk liegt folgendes Aufführungsmaterial vor:

Partitur (Carus 23.020), Studienpartitur (Carus 23.020/07), Klavierauszug (Carus 23.020/03), Klavierauszug XL Großdruck (Carus 23.020/04), komplettes Orchestermaterial (Carus 23.020/19).

The following performance material is available:

full score (Carus 23.020), study score (Carus 23.020/07), vocal score (Carus 23.020/03), vocal score XL in large print (Carus 23.020/04), complete orchestral material (Carus 23.020/19).

Zu diesem Werk ist **carus music**, die Chor-App, erhältlich. Sie enthält die Noten, eine Einspielung des Werkes und einen Coach zum Üben der eigenen Chorstimme. www.carus-music.com

For this work **carus music**, the choir app, is available. In addition to the score and a recording, the app offers a coach to learn the choral parts. www.carus-music.com

Vorwort

Mit der formalen Gliederung seines einzigen Oratoriums *Christus am Ölberge* knüpfte Ludwig van Beethoven bewusst an die Tradition des italienischen Passionsoratoriums des 18. Jahrhunderts an. Zugleich ist das Bestreben unüberhörbar, der durch die erfolgreichen, kurz zuvor stattgefundenen Wiener Aufführungen der *Schöpfung* und der *Jahreszeiten* von Joseph Haydn aufblühenden Gattung des deutschsprachigen Oratoriums einen persönlichen Stempel aufzudrücken. Außerdem orientiert sich das Werk an der zeitgenössischen Oper, was sich auch in den Umständen der Entstehung und im Libretto niederschlägt.¹

Entstehung der Erstfassung und Libretto

Anfang des Jahres 1803 war Beethoven zum Hauskomponisten des erst im Juni 1801 durch Emanuel Schikaneder eröffneten Theaters an der Wien ernannt worden. Er bewohnte dort seitdem sogar eine Dienstwohnung zusammen mit seinem Bruder Karl. Neben der Leitung des Orchesters beinhaltete diese Verpflichtung auch die Möglichkeit, eigene Konzerte zu veranstalten. Da in der unmittelbar folgenden Fasten- und Passionszeit (tempora sacra) traditionellerweise Operaufführungen ohnehin nicht stattzufinden hatten, widmete Beethoven sich der Komposition des Oratoriums, das er schließlich im Akademiekonzert am Dienstag der Karwoche (5. April 1803) zusammen mit seiner 2. Sinfonie op. 36 und seinem 3. Klavierkonzert op. 37 zur Uraufführung brachte. Die *Wiener Zeitung* hatte dies am 26. und am 30. März angekündigt: „Den 5. [...] April wird Herr Ludwig van Be[eth]oven ein neues von ihm in Musik gesetztes Oratorium: Christus am Oelberge, in dem k. k. privil. Theater an der Wien aufführen.“² Die kurze Zeitspanne zwischen dem mutmaßlichen Entschluss zur Komposition (frühestens Anfang Februar 1803) bis zur Uraufführung lässt die rückblickende Aussage Beethovens, das Stück sei „von mir mit dem Dichter in Zeit von 14 Tagen geschrieben“³ worden, nicht vollends unmöglich erscheinen. Neueste Forschungen bestätigen, dass die Arbeit innerhalb weniger Wochen im März 1803 stattfand.⁴ Die Fertigstellung und Uraufführung des Oratoriums liegen am Beginn eines ausgesprochen „produktiven kompositorischen Lebensabschnitt[s]“⁵ Beethovens; kurz darauf komponierte er ebenso zügig die *Kreuzersonate* op. 47, befasste sich im Sommer und Herbst intensiv mit der *Eroica* op. 55, die im

Frühling des Folgejahrs uraufgeführt werden konnte, und begann Ende des Jahres mit Entwürfen zum Opernlibretto *Fidelio*.

Wie der Kontakt zu dem zwischen 1781 und 1809 in Wien als Journalist, Lehrer und Opernlibrettist wirkenden Franz Xaver Huber (1755–1814) zustande kam, ist nicht bekannt; eine Verbindung durch die Wiener Sängerin Magdalena Galvani (1771–1801), mit der Beethoven bereits seit den Bonner Zeiten bekannt war und die eine Schwägerin Hubers war, ist denkbar. Die Handlung des von Huber frei gedichteten Librettos fußt auf allen vier Evangelientexten und umfasst die kurze Szene im Garten Gethsemane, die das Geschehen vom Bitten Jesu um Kraft für die bevorstehenden Leiden bis zur Ergreifung durch die Soldaten schildert. Bemerkenswert ist freilich, dass einige markante Begebenheiten der biblischen Texte wie die schlafenden Jünger oder der Verrat des Judas nicht thematisiert werden, während der Auftritt eines tröstenden Engels (Seraph), der nur im Lukas-Evangelium kurz erwähnt wird, eine zentrale Rolle im ersten Teil des Oratorientextes spielt. Auf einen Evangelisten wird verzichtet. Den Erinnerungen Beethovens zufolge war die Zusammenarbeit zwischen Textdichter und Komponist unproblematisch, denn „der dichter war Musikalisch u. hatte schon mehreres für Musik geschrieben, ich konnte mich jeden Augenblick mit ihm besprechen.“⁶

Über die näheren Umstände der zügig vonstattengehenden kompositorischen Arbeit wissen wir nicht viel. Der Verbleib des Kompositionsautographs ist unbekannt. Aus den frühen überlieferten handschriftlichen Quellen lässt sich jedoch erkennen, dass Beethoven sich erst im letzten Moment dafür entschied, das Stück auch mit Posaunen zu besetzen.⁷

Die Uraufführung

Die Probenarbeit für die Uraufführung übernahm der mit Beethoven befreundete Ignaz Ritter von Seyfried (1776–1841). Sie war sowohl ein finanzieller als auch ein Publikumserfolg. Die wenigen Rezensionen verdeutlichen, dass die Komposition von Beginn an durchaus polarisierte. Hauptaugenmerk der negativen Kritik war das Libretto Hubers; der hätte, so hieß es exemplarisch „zwar vielleicht genug Theaterkenntnis zu einer erträglichen Oper, aber wahrlich wenig poetisches Talent zu einer Kantate [...]“⁸

Rezeption

Die Drucklegung 1811 gab auch Anlass für eine ausführliche Rezension des Oratoriums in den beiden ersten Ausgaben der *AmZ* des Jahres 1812.⁹ Darin wird das Libretto durchaus gewürdigt, hätte es doch „dem Componisten

¹ Zur neusten Forschung siehe Anja Mühlenweg, *Ludwig van Beethoven „Christus am Oelberge“ op. 85. Studien zur Entstehungs- und Überlieferungsgeschichte*, Band 1 (Textband), online veröffentlichte Dissertationsschrift, Würzburg 2005 (<https://opus.bibliothek.uni-wuerzburg.de/opus4-wuerzburg/frontdoor/index/index/docId/1060>), [im Folgenden: Mühlenweg, Beethoven].

² *Wiener Zeitung* vom 26. März 1803, S. 1073 und vom 30. März 1803, S. 1120, zitiert nach Mühlenweg, Beethoven, S. 154.

³ Brief an Raphael Georg Kiesewetter vom 23. Januar 1824, zitiert nach: *Ludwig van Beethoven: Briefwechsel, Gesamtausgabe*, hg. v. Sieghard Brandenburg, München 1996 [im Folgenden: BGA], Band 5, Nr. 1773. Siehe dazu auch Theodore Albrecht, „The Fortnight Fallacy: A Revised Chronology for Beethoven's Christ on the Mount of Olives, Op. 85, and Wilhorsk Sketchbook“, in: *Journal of musicological research* 11 (1991), S. 263–284.

⁴ Siehe dazu speziell Mühlenweg, Beethoven, S. 8.

⁵ Mühlenweg, Beethoven, S. 16.

⁶ Brief an Raphael Georg Kiesewetter vom 23. Januar 1824, wie Anmerkung 3.

⁷ Siehe dazu Mühlenweg, Beethoven, S. 87–89.

⁸ *Zeitung für die elegante Welt* vom 16. April 1803, Sp. 363f., zitiert nach Mühlenweg, Beethoven, S. 155.

⁹ *Allgemeine musikalische Zeitung* vom 1. und 8. Januar 1812, Sp. 3–7 und 17–25.

häufig Gelegenheit gegeben, eine Manigfaltigkeit lebendiger und tiefer Gefühle auszudrücken, wodurch denn auch das Ganze einen seltenen Reichtum, eine grosse Fülle, viel Abwechslung, und ein Interesse erhält, das nie sinkt, im Gegentheil immer höher und höher gesteigert wird.“¹⁰ Bereits die Introdution sei ein Meisterstück, die Vertonung des Textes sei durchweg gelungen, die Fuge genialisch und zugleich gründlich. Darauf folgende Rezensionen beurteilten die Komposition in ähnlicher Weise und mit ähnlichen Worten; das Libretto blieb weiterhin Stein des Anstoßes. Gelegentlich – aber eher selten – wird die als zu dramatisch und menschlich empfundene Rolle des Gottessohnes negativ beurteilt.

Im deutschsprachigen Raum war das Werk aus den großen Konzertsälen bald kaum mehr wegzudenken. In protestantischen Gebieten kam es sogar gelegentlich zu quasi-liturgischen Aufführungen in Kirchen während der Karwoche. Etwa drei Jahre nach Erscheinen des Druckes eroberte das Oratorium auch die Konzertsäle auf den britischen Inseln unter dem Titel „The Mount of Olives“, kurz darauf folgte der Druck eines englischen Klavierauszugs. Ab Mitte der 1820er Jahre wurde das Stück mehrfach in Italien, ab den späten 1820er Jahren regelmäßig in Paris aufgeführt. Die schnelle und weite Verbreitung, verbunden mit höchster Wertschätzung durch Publikum und Kritik, lässt aufmerken angesichts einer eher kleinen Rolle in der heutigen Konzertpraxis. Man störte sich damals offenbar nicht daran, dass das Oratorium nicht abendfüllend war, dass die sehr irdisch-menschliche Darstellung Jesu nicht ganz den damaligen theologischen Konventionen eines erhabenen Gottessohnes entsprach oder das Libretto unlegbar einige logische und poetische Schwächen aufwies. Carl Friedrich Zelter schwärmte beispielsweise noch im Jahr 1831 vom Oratorium *Christus am Ölberge*, nachdem er eine Aufführung in Berlin erlebt hatte:

„Das Werk scheint ein Fragment zu sein und der Text nimmt sich aus als wenn ihn der Komponist sich zu eigenem Verbrauch gemacht hätte. [...] Die Einleitung kann ein inniges schmerzlichtiefes Gebet, ein lebendigfrisches Seelenleiden zu erkennen geben. Das starke Orchester ist wie ein übervolles Herz, ein Puls übermenschlicher Gewalt, ich war ergriffen. [...]“¹¹

Zum darauffolgenden Rezitativ heißt es dann: „Der in den Worten enthaltene Unsinn verschwindet; wohlbekannt Töne erscheinen als nie gehört, man wird hingerissen.“¹² Zelter resümiert nach seiner Schilderung des Gehörten:

„Und hat das Ganze keinen Styl, so löset sich alles in den erquicklichsten Formen so geistreich und wohlthätig aus und ab wie ein angenehmer Sommernachtstraum. Kritisch angesehen ist das Werk ein Fragment, dazwischen Teile fehlen und man hätte das Buch nicht nötig; doch muß man es bei der Hand haben um sich mit Erstaunen zu überzeugen daß

¹⁰ Ebd.

¹¹ Brief von Carl Friedrich Zelter an Johann Wolfgang von Goethe vom 19. April 1831, zitiert nach Goethe. *Sämtliche Werke nach Epochen seines Schaffens*, Bd. 20.2, *Briefwechsel mit Zelter 1828–1832*, Münchner Ausgabe, hg. v. Edith Zehm und Sabine Schäfer unter Mitwirkung von Jürgen Gruß und Wolfgang Ritschel, München und Wien 1998, S. 1465.

¹² Ebd., S. 1466.

wahr ist was mir Ramler von Graun bei Gelegenheit des Tod Jesu berichtete: ‚Nur Worte lieber Ramler! geben Sie mir nur Worte! Das Übrige will ich schon machen.‘ – das Übrige! ist das nicht hübsch?“¹³

Und so würde man Beethovens *Christus am Ölberge* auch heute nicht gerecht werden, begriffe man es als Nachfolgewerk des erwähnten *Tod Jesu* von Carl Heinrich Graun oder gar Bachs *Matthäus-Passion*, denn es ist kaum geprägt von religiöser Andacht, geschweige denn wird das biblische Passionsgeschehen der Reihe nach geschildert. Vielmehr ist hier eine spezifische Situation, eine ausschnittshafte Facette des Leidensweges dramatisch in Musik gesetzt. Folgerichtig besetzte der Komponist die Partie des Jesus nicht wie gewöhnlich mit einem in sich ruhenden Bass, sondern mit einem dramatisch-heldenhaften Tenor. Die überaus menschliche und gefühlsbetonte Darstellung Christi bereits in den entsprechenden Evangelientexten ist Mittelpunkt des Librettos, und Beethoven überträgt dieses Durchleben verschiedener Gefühlslagen durch musikalische Mittel in einzigartiger und für ihn typischer Weise auf die Zuhörer. Dies gelingt durch spezifische Motive und außergewöhnliche harmonische Mittel, vor allem aber durch die raffinierte Orchesterbehandlung, die noch Jahre später Zelter beeindruckte. Die flehende Klage, die nahezu verzweifelte Angst, der ohnmächtige Schrecken, der verzweifelte Zorn und die Prophetie der siegreichen Erlösung münden in jubelndem Lobpreis. Wird im durch die instrumentale Introdution eröffneten ersten Teil des Oratoriums (Nrn. 1–3) vornehmlich die Situation und innerliche Verfassung Jesu thematisiert, spitzt sich im zweiten Teil (Nrn. 4–6) durch äußere Geschehnisse, insbesondere die Petrus-Szene und die Gefangennahme, die Handlung dramatisch zu und entläßt sich schließlich im erlösenden und ausladenden Chorjubiläum. Die für Beethoven so charakteristische „Durch-die-Nacht-ins-Licht-Dramatik“ zeigt sich somit auch in diesem, seinem einzigen Oratorium. Mit Hilfe seiner spezifischen Tonsprache entwirft der Komponist in dramatischer Weise anhand eines kleinen Ausschnitts aus der Passionsgeschichte einen wahren Kosmos menschlicher Gefühle, und so ist dieses Werk in der musikalischen Ausformung zweifellos einmalig in der Geschichte vokal-instrumentaler geistlicher Musik.

Leipzig, November 2018

Clemens Harasim

Hinweise zur Edition

Die Ausgabe verwendet grundsätzlich die Textierung des autorisierten Erstdruckes. Da nicht klar ist, welche der verlagsseitig vorgenommenen Textänderungen Beethoven akzeptierte bzw. welche Korrekturwünsche der Verlag nicht zur Ausführung brachte, werden abweichende Textworte aus den handschriftlichen Quellen als Alternative jeweils über dem Notensystem präsentiert.

¹³ Ebd., S. 1467.

Foreword

With the formal structure of his only oratorio *Christus am Ölberge* (The Mount of Olives) Ludwig van Beethoven consciously continued the tradition of the Italian Passion oratorio of the 18th century. At the same time, it is unmistakable that Beethoven was striving to make his personal mark on the genre of the German-language oratorio, which was flourishing as a result of the successful Viennese performances of Joseph Haydn's *The Creation* and *The Seasons* which had taken place shortly before. In addition, the work is oriented towards contemporary opera, a fact that is also reflected in the circumstances of its creation and in the libretto.¹

Creation of the First Version and Libretto

At the beginning of 1803, Beethoven was appointed house composer of the Theater an der Wien, which had only been opened in June 1801 by Emanuel Schikaneder. He was even given official lodgings in the theater, where he lived together with his brother Karl. In addition to conducting the orchestra, this obligation also included the possibility of organizing concerts of his own. Since opera performances were traditionally not permitted in any event during Lent and Passiontide (*tempora sacrata*), Beethoven dedicated himself immediately following his appointment to the composition of an oratorio which he finally premiered at an Academy Concert on the Tuesday of Holy Week (5 April 1803), together with his Symphony No. 2 op. 36 and his Piano Concerto No. 3 op. 37. The *Wiener Zeitung* had announced this event on March 26 and 30: "On 5 April [...] Mr. Ludwig van Be[ethoven] will perform a new oratorio which he has set to music: *Christus am Oelberge*, in the k. k. privil. Theater an der Wien."² The short period of time between the presumed decision to compose (at the earliest at the beginning of February 1803) and the premiere makes Beethoven's retrospective statement – that the piece was "written by me with the poet in 14 days"³ – not seem entirely unlikely. Most recent research confirms that the work was completed within a few weeks in March 1803.⁴ The completion and premiere of the oratorio lie at the beginning of a particularly "productive period of composition"⁵ in Beethoven's life; shortly thereafter, he composed the *Kreutzer Sonata* op. 47 just as expeditiously; in summer and fall, he devoted himself intensively to the *Eroica* op. 55 which was premiered in

the spring of the following year, and began at the end of the year with sketches for the opera libretto *Fidelio*.

It is not known how contact was established with Franz Xaver Huber (1755–1814), who was active in Vienna between 1781 and 1809 as a journalist, teacher and opera librettist; a connection through the Viennese singer Magdalena Galvani (1771–1801), with whom Beethoven had already been acquainted since his time in Bonn and who was a sister-in-law of Huber, is conceivable. The plot of the libretto – free poetry written by Huber – is based on all four Gospel texts and comprises the short scene in the Garden of Gethsemane depicting the events, from Jesus's request for strength for the impending suffering to His capture by the soldiers. It is noteworthy, however, that some distinctive events in the biblical texts, such as the sleeping disciples or the betrayal by Judas, are not included, while the appearance of a comforting angel (Seraph), only briefly mentioned in the Gospel of St. Luke, plays a central role in the first part of the oratorio text. There is no evangelist. As Beethoven recalled, the collaboration between librettist and composer was unproblematic, because "the poet was musical and had already written several works for music, I could discuss with him at all times."⁶

We do not know much about the circumstances of the rapidly completed compositional process. The whereabouts of the composition autograph is unknown. From the early surviving handwritten sources, however, it can be seen that Beethoven decided to add trombones to the score at the very last moment.⁷

The Premiere

Ignaz Ritter von Seyfried (1776–1841), a friend of Beethoven, took over the rehearsal work for the premiere. It was both a financial and an audience success. The few reviews make it clear that the composition certainly served to polarize right from the beginning. The main focus of negative criticism was on Huber's libretto; it was said for example that he might have "enough knowledge of the theater to produce a passable opera, but truly little poetic talent for a cantata [...]."⁸

Reception

The publication in 1811 also provided the occasion for a detailed review of the oratorio in the first two editions of the *AmZ* of 1812,⁹ in which the libretto was indeed appreciated, since "it frequently gave the composer the opportunity to express a multiplicity of vivid and profound emotions, whereby the whole work also acquires a rare wealth, a great abundance, much variety, and an interest that never diminishes, on the contrary, increases further

¹ For the latest research see Anja Mühlenweg, *Ludwig van Beethoven "Christus am Oelberge" op. 85. Studien zur Entstehungs- und Überlieferungsgeschichte*, volume 1 (text volume), Dissertation published online, Würzburg, 2005 (<https://opus.bibliothek.uni-wuerzburg.de/opus4-wuerzburg/frontdoor/index/index/docId/1060>), [hereinafter: Mühlenweg, Beethoven].

² *Wiener Zeitung* of 26 March 1803, p. 1073 and of 30 March 1803, p. 1120, cited after Mühlenweg, Beethoven, p. 154.

³ Letter to Raphael Georg Kiesewetter dated 23 January 1824, cited after: *Ludwig van Beethoven: Briefwechsel, Gesamtausgabe*, ed. by Sieghard Brandenburg, Munich, 1996, [hereinafter: BGA], vol. 5, no. 1773. See also Theodore Albrecht, "The Fortnight Fallacy: A Revised Chronology for Beethoven's Christ on the Mount of Olives, Op. 85, and Wilhorský Sketchbook," in: *Journal of musicological research* 11 (1991), pp. 263–284.

⁴ See especially Mühlenweg, Beethoven, p. 8.

⁵ Mühlenweg, Beethoven, p. 16.

⁶ Letter to Raphael Georg Kiesewetter dated 23 January 1824; see footnote 3.

⁷ See Mühlenweg, Beethoven, pp. 87–89.

⁸ *Zeitung für die elegante Welt* of 16 April 1803, cols. 363f., cited after Mühlenweg, Beethoven, p. 155.

⁹ *Allgemeine musikalische Zeitung* of 1 and 8 January 1812, cols. 3–7 and 17–25.

and further."¹⁰ Already the introduction is a masterpiece, the setting of the text is consistently felicitous, the fugue is brilliant and at the same time thorough. Subsequent reviews judged the composition in a similar way and with similar words; the libretto remained a stumbling block. Occasionally – but rather rarely – the role of the Son of God, perceived as too dramatic and human, has been judged negatively.

In the German-speaking world it soon became almost impossible to imagine large concert halls without this composition. In Protestant areas there were even occasional quasi-liturgical performances in churches during Holy Week. About three years after its publication, the oratorio also conquered the concert halls on the British Isles under the title "The Mount of Olives;" shortly thereafter, an English piano vocal score was published. The work was performed several times in Italy from the middle of the 1820s and regularly in Paris from the late 1820s. The rapid and widespread distribution, combined with the highest esteem by the audience and critics, draws attention to the rather minor role the work plays in present-day concert practice. At that time, no disadvantage was apparently seen in the fact that the oratorio was not full-length, that the very earthly and human portrayal of Jesus did not fully correspond to the contemporary theological conventions of a sublime Son of God, or that the libretto undeniably displayed some logical and poetic inadequacies. Carl Friedrich Zelter, for example, still rhapsodized about the oratorio *Christus am Ölberge* in 1831, after he had experienced a performance in Berlin:

"The work seems to be a fragment and the text appears as if the composer had made it for his own use. [...] The introduction might reveal an intimate prayer of profound pain, a fresh and vibrant suffering of the soul. The forceful orchestra is like an overfull heart, a pulse of superhuman power, I was stricken. [...]"¹¹

Regarding the following recitative, we read: "The nonsense contained in the words vanishes; well-known sounds appear as if never heard before, one is transported."¹² After his description of what he heard, Zelter sums up:

"And even though the whole thing has no style, everything is developed in the most refreshing forms as wittily and agreeably as a pleasant summer night's dream. Viewed critically, the work is a fragment, parts are missing in between and one would not have needed the book; but one must have it by the hand to convince oneself with astonishment that what Ramler told me about Graun concerning his oratorio "Tod Jesu" is true: 'Only words dear Ramler! give me only words! I'll do the rest.' – the rest! isn't that delightful?"¹³

And so one would not do justice to Beethoven's *Christus am Ölberge* even today if one understood it as a successor to the aforementioned *Tod Jesu* by Carl Heinrich Graun or even Bach's *St. Matthew Passion*, for it is hardly characterized by religious devotion, far less are the biblical events of the Passion described chronologically. It is rather a specific situation, an excerpt-like facet of the Passion which is dramatically set to music here. Consequently, the composer did not cast the part of Jesus with a tranquil bass voice as is usual, but with a dramatically heroic tenor. The extremely human and emotional portrayal of Christ which is already found in the corresponding Gospel texts lies at the centre of the libretto, and Beethoven transmits this experience of different emotional states to the listener by means of music in a unique and typical manner. This is achieved through specific motives and extraordinary harmonic means, but above all through the sophisticated orchestral treatment, which impressed Zelter even years later. The imploring lament, the almost despairing fear, the impotent horror, the desperate anger and the prophecy of victorious redemption all culminate in jubilant praise. In the first part of the oratorio (nos. 1–3), which opens with an instrumental introduction, the main topic is Jesus's situation and emotional state; in the second part (nos. 4–6), the plot is dramatically intensified by external events, in particular the Peter scene and the imprisonment, and finally unleashes itself in the redeeming and expansive chorus of joy. The dramatic theme "through the night into the light" which is so characteristic of Beethoven is thus also evident in this, his only oratorio. With the use of his individual tonal language, the composer dramatically sketches out a true cosmos of human emotions on the basis of a small excerpt from the Passion narrative, and thus this work, in its musical formation, is undoubtedly unique in the history of vocal-instrumental sacred music.

Leipzig, November 2018

Clemens Harasim

Translation: Gudrun and David Kosviner

Notes on the Edition

The edition basically uses the text underlay of the authorized first print. Since it is not clear which of the text changes made by the publisher were accepted by Beethoven or which corrections the publisher did not implement, deviating text words from the handwritten sources are presented as an alternative above the staff.

¹⁰ Ibid.

¹¹ Letter from Carl Friedrich Zelter to Johann Wolfgang von Goethe dated 19 April 1831, cited after *Goethe. Sämtliche Werke nach Epochen seines Schaffens, vol. 20.2, Briefwechsel mit Zelter 1828–1832*, Münchner Ausgabe, ed. by Edith Zehm and Sabine Schäfer in co-operation with Jürgen Gruß and Wolfgang Ritschel, Munich and Vienna, 1998, p. 1465.

¹² Ibid., p. 1466.

¹³ Ibid., p. 1467.

Christus am Ölberge

The Mount of Olives

Oratorium / Oratorio
op. 85

Ludwig van Beethoven (1770–1827)

Text: Franz Xaver Huber (1755–1814)

English version by John Troutbeck (1877)

Klavierauszug: Alfred Dörrfel (1821–1905)

Revision: Claudia Seidl (*1990)

1a. Introduzione

Adagio

Archi (con sord.)

Grave

2 Fl, 2 Clt
2 Fg, 2 Cor
Timp, 2 Trb
Archi

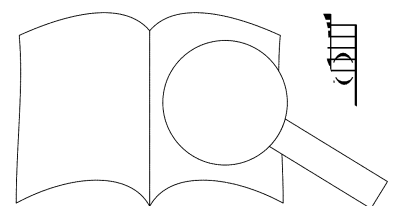
Musical score for measures 1-6. The score is in 6/8 time and features a piano accompaniment with a bass line and a treble line. The treble line includes a section for Flute and Clarinet (Fg, Cor, Trb) starting at measure 1 with a piano (*p*) dynamic. The bass line starts with a piano (*p*) dynamic. The score transitions to a 6/8 time signature at measure 2. The dynamic changes to *pp* at measure 2. The score includes a section for Horns and Trumpets (+Legni, Trb) starting at measure 4. The dynamic changes to *f* at measure 6. The score is marked with a *Grave* tempo and includes a section for *Archi (con sord.)* (Muted Strings).

Musical score for measures 7-11. The score is in 6/8 time and features a piano accompaniment with a bass line and a treble line. The treble line includes a section for Flute and Clarinet (Fg, Cor, Trb) starting at measure 7 with a piano (*p*) dynamic. The bass line starts with a piano (*p*) dynamic. The score transitions to a 6/8 time signature at measure 7. The dynamic changes to *fp* at measure 7. The score includes a section for Horns and Trumpets (+Legni, Trb) starting at measure 9. The dynamic changes to *fp* at measure 11. The score is marked with a *Grave* tempo and includes a section for *Archi* (Strings).

Musical score for measures 12-15. The score is in 6/8 time and features a piano accompaniment with a bass line and a treble line. The treble line includes a section for Flute and Clarinet (Fg, Cor, Trb) starting at measure 12 with a piano (*p*) dynamic. The bass line starts with a piano (*p*) dynamic. The score transitions to a 6/8 time signature at measure 12. The dynamic changes to *fz* at measure 12. The score includes a section for Horns and Trumpets (+Legni, Trb) starting at measure 14. The dynamic changes to *pp* at measure 15. The score is marked with a *Grave* tempo and includes a section for *Timp* (Timpani).

Musical score for measures 16-19. The score is in 6/8 time and features a piano accompaniment with a bass line and a treble line. The treble line includes a section for Flute and Clarinet (Fg, Cor, Trb) starting at measure 16 with a piano (*p*) dynamic. The bass line starts with a piano (*p*) dynamic. The score transitions to a 6/8 time signature at measure 16. The dynamic changes to *pp* at measure 16. The score includes a section for Horns and Trumpets (+Legni, Trb) starting at measure 18. The dynamic changes to *pp* at measure 19. The score is marked with a *Grave* tempo and includes a section for *Timp* (Timpani).

Musical score for measures 20-23. The score is in 6/8 time and features a piano accompaniment with a bass line and a treble line. The treble line includes a section for Flute and Clarinet (Fg, Cor, Trb) starting at measure 20 with a piano (*p*) dynamic. The bass line starts with a piano (*p*) dynamic. The score transitions to a 6/8 time signature at measure 20. The dynamic changes to *p* at measure 20. The score includes a section for Horns and Trumpets (+Legni, Trb) starting at measure 22. The dynamic changes to *p* at measure 23. The score is marked with a *Grave* tempo and includes a section for *Clt, Fg* (Clarinet and Flute) and *Arch* (Strings).



21

f Tutti *p* Archi *cresc.* *f* Tutti

This system contains measures 21, 22, and 23. It features a grand staff with treble and bass clefs. The music is in a minor key. Measure 21 starts with a forte (*f*) tutti section. Measure 22 begins with a piano (*p*) section for the strings (Archi), marked with a crescendo (*cresc.*). Measure 23 returns to a forte (*f*) tutti section.

24

ff *p* Legni Archi

This system contains measures 24, 25, and 26. Measure 24 starts with a fortissimo (*ff*) section. Measure 25 is marked piano (*p*). Measure 26 features woodwinds (Legni) and strings (Archi).

27

Clt *p cantabile* Fl *p cantabile* *fz* *fz*

This system contains measures 27, 28, and 29. Measure 27 features Clarinet (Clt) and Flute (Fl) playing *p cantabile*. Measure 28 continues with the woodwinds. Measure 29 has a forte (*fz*) section.

30

fz *f* Tutti *decresc.* *p* Timp *pp* Archi *pp*

This system contains measures 30, 31, and 32. Measure 30 starts with a forte (*fz*) tutti section. Measure 31 is marked *f* and includes a decrescendo (*decresc.*) section. Measure 32 features Timpani (Timp) playing *pp* and strings (Archi) playing *pp*. A box labeled 'B' is present above the string staff.

cresc. *pp* Timp *f* Tutti *sf* *sf*

This system contains measures 33, 34, and 35. Measure 33 is marked *cresc.*. Measure 34 features Timpani (Timp) playing *pp*. Measure 35 has a forte (*f*) tutti section with sforzando (*sf*) accents.

38

sf *p* *p* *cresc.* *p*

Legni

Archi

Timp

42

p cantabile *p cantabile*

Archi

Vc

Clt

Fg

45

cresc. *fp* *fp*

+Cb

Cor

Fl

48

p cresc. *p* *fp*

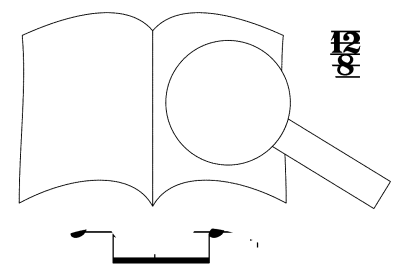
Fg

51

cresc.

+Fl

+Archi



1b. Recitativo

55

Christus

Je - ho - va, du, mein Va - ter! O sen - de Trost und Kraft und Stär - ke
 My Fa - ther, O, my Fa - ther, be Thou my com - fort, give me strength to

2 Fl, 2 Ob,
 2 Clt, 2 Fg
 2 Cor, Timp
 3 Trb, Archi

ppp

58

mir!
 bear!

Sie na - het nun, die Stun - de mei - ner Lei - den,
 Now is the hour ap - proach - ing, when I suf - fer.

pp Archi

Timp
pp

61 **Allegro**

von mir er - ko - ren schon, noch eh die v dem Cha - os sich ent -
 I chose to meet this hour, be - fore th Thy in or - der new - ly

64

wand.
 stood.

+ Legni, Cor

fp + Fg

f

68

sf

sf

sf

sf

i - nes
 the

Allegro

Se-raphs Don-ner-stim-me. Sie fo-dert auf, wer statt der Men-schen sich vor dein Ge-
 voic-es of Thy ser-aphs; they cry a-loud, who will, in place of man, be-fore Thy

Archi

Maestoso

richt jetzt stel-len will. judg-ment-seat ap-pear?

Tutti *ff* *sf* *sf*

Va-ter! Ich er-schein auf die-sen Ruf. Ver-mitt-1 öü-ße, ich al-
 Fa-ther! I ap-pear at this their call. A Sav-1 ton-ing, I a-

Allegro

lein, der Men-scher Wie könn-te dies Ge-
 lone, for all m How could this fee-ble

aus Staub ge-bil-det, aus
 from dust cre-a-ted, aus

Fl, Ob, Bassi

p sf *sf*

tra - gen, das mich, mich, dei-nen
 judg - ment, which I, Thine on - ly

(91)

Sohn, zu Bo-den drückt?
 Son, can scarce en - dure?

Archi

cresc. *f*

94

Adagio agitato

Ach sieh, wie Ban-gig-keit. To- mein
 Be - hold, how fear - ful - ne' ath, up -

p

98

Adagio molto :

* zu - sam - men - schraubt!
 Herz mit Macht er - greift!
 on my soul have seiz'd.

mei-n Va - ter! O sieh! Ich lei - de
 my - Fa - ther! Be - hold, my heart is

cresc. *sf*

1c. Aria**Allegro**

103

-barm dich mein!
 com - fort me!

ff *p*

Archi

* Der Text in der Hauptzeile entspricht dem Erstdruck, abweichende Formulierungen des ursprünglich von Beethoven vertonten Librettos sind über dem System wiedergegeben. / The principal line of text underlay corresponds with the first print. Text passages which deviate from the libretto as originally set by Beethoven are printed above the staff.

107

Cor

cresc.

111 Christus

Mei - ne
All my

VII

f ff p

114

See - - - le ist in von den
soul with in me at the

VI II, Va

p + Clt, Fg

117

Qua - len, vor Qi' mir draun. Schre - cken
tor - ments, araw - ing near; and my

120

und es zit - tert gräss - lich sche
great - ly trem - ble with an o

F1

p cresc.

PROBENPARTIUR

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

123

E

bein. *fear.* Wie ein Fie - - - ber -
 I am full of

VI II, Va
 VII
 Legni *f* *p* *p* Clt, Fg Archi

126

frost er - grei - fet mich die Angst,
 heav - y sor - row at the thought,

129

Angst beim na - -
 thought of mor - -

132

Grab, mei - nem Ant - litz träu - fet
 pain; dro the sweat of an - guish,

Clt, Fg Archi

136

des Schwei - Bes Blut
 my fore - head fall

Cor

PROBENPARTITUR
 Ausgabqualität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

8 statt from des my Schwei - Bes fore - head Blut, fall, Blut fall he - like

8 rab. rain. Clt Va - ter! Tief Fa - ther! Bow'

8 beugt und kläg - lich fleht dein Sohn hi - er, zu dir: Dei - ner fear and sor - row, lifts Thy Son to Thee: By Thy

Un poco più lento

8 Macht ist al - les mög - l' ni - ai - Leiden - kelch von mir! power to save un - boun' d' as cup a - way from me,

p Archi **p** Archi **sf**

8 Leiden - kelch von mir! cup a - way from me.

169

Mei - ne See - - - le
All my soul with -

Ob, Fg

p

VI

Archi

172

ist er - schüt - tert von den Qua - len.
in me shud - ders at the tor - ms

+ Clt, Fg

175

dräun, von den
near, at the

cresc.

p Archi

+ Legni, Cor

mir dräun,
ing near.

179

nd von mei - nem Ant
Drops of blood, the sweat

p

VI

8 und von mei - nem Ant - litz träu - fet statt des
 drops of blood, the sweat of an - guish, from my

VI Clt, Fg

8 Schwei - ßes, statt des Schwei - ßes Blut he - rab,
 fore - head, from my fore - head fall like rain,

VI Clt, F

cresc.

8 statt from des my Schwei - ßes fore - head Blut, fall, h ain.

VI Clt, Fg

f *p*

8 Va - ter! Tief ge - beugt und
 Fa - ther! Bow'd with fear and

Legni *p dolce* *cresc.* *p* *p* Archi

pizz.

8 dein Sohn hi - nauf zu dir, dei - ner
 Thy Son his prayer to Thee, Thy

+Ob, Fg

cresc. *p* *cresc.*

arco

PROBENPAPIER • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert.

Macht, dei-ner Macht, dei - ner Macht ist al - les mög-lich, nimm den Lei - den -
 power, by Thy power, by Thy power to - save un - bound - ed, take this cup a -

+ Legni, Cor

p Fl, Archi *f* *ff*

kelch von mir, nimm den Lei-den-kech von mir!
 way from me, take this cup a - way from me.

sf

p Archi Legni *p* *sf* *p*

O Va - ter! Nimm, nimm, Lei -
 O Fa - ther, take, take, cup

sf *sf* *sf* *sfp*

Archi *sfp* *cresc.*

- - den - kelch - Nimm den Lei - den -
 a - way - take this cup a -

p *p cresc.* *f* *colla voce*

Cl, Fg

von mir!
 from me.

p + Legni, Cor

Archi *decresc.*

PROBENPAPIER
 Ausgabqualität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

2a. Recitativo

Allegro

2 Fl, 2 Ob
2 Fg, Timp
Archi

Archi + Legni

p

cresc.

Timp

4

VII

f

Archi

7

Seraph

poco Adagio

Er - zitt - re, Er - de! Je - ho - va Sohn liegt hier, sein
Now trem - ble, na - ture, for this is God's own Son! Be -

cresc.

11

Ant - litz tief in Staub rückt
hold him! On the earth 'es

iz ver - las - sen, und lei - det un - nenn - ba - re
quite for - sak - en; en - dur - ing un - speak - a - ble

p

14

più moto

Jü - ti - ge! Er ist be - reit, den mar - ter - volls - ten Tod die
Ho - ly One! He is pre - par'd a bit - ter cru - el death he

Men - schen, die Men - schen, die er liebt, vom To - de auf - er -
 sin - ners, the sin - ners whom he loves, from death may be de -

Allegro

ste - hen und e - wig, e - wig le - ben!
 liv - er'd, and en - ter life e - ter - nal.

2b. Aria

(23) **Larghetto**

Seraph

2 Fl, 2 Ob
2 Fg, 2 Cor
Archi

Preist,
Praise,

preist des Er - lö - preist, Men - schen, sei - ne -
 praise the Re - deem - man - kind, pro - claim his -

Er stirbt für euch aus Lie - be, aus
 He dies in lov - ing - kind - ness, ing -



40

Lie - be, sein Blut, sein Blut tilgt eu - re Schuld. Preist,
 kind - ness, to save, to save your sin - full race, man

ten. *ten.*

p *f* *p* *Tutti*

46

Men - schen, preist sei -
 kind, pro - claim, pro

sf *p* *Archi*

2c. Solo

50 **Allegro**

Seraph

Huld!
 grace.

Fl, VII

Ob, Fg

2 Fl, 2 Ob
 2 Fg, 2 Cor
 Archi

Tutti fp

55

Fl

Fl

Fg

+ Archi

sf

62

Legni

sf sf

cresc.

+ Archi *f sf*

Cor

66 Seraph

A

O Heil euch, Heil euch, ihr Er - lös - ten, euch
 O tri - umph, tri - umph, all ye ran - som'd, O

fp Archi

p

Fg VII

Cor

71

win - ket, euch win - ket Se - lig - keit euch
 tri - umph, ye shall to bliss at - te ye

+ Ob, Fg

Fl

Archi

Archi

sf p

76

win - ket Se - lig - keit, we der - Leh - re des
 shall to bliss i. ge - treu in Lie - be, in
 in love un - fail - ing, in

cresc.

Fg

p

81

der - Leh - re des

ng seid, ge - treu in Lie - be in
 re - main, in love un - fail - ing in

sf

cresc.

p Tutti

+ Bassi *sf*

86 Gott - - - ver - mitt - lers **B**

Glaub und Hoff - nung seid, wenn
faith and hope, re - main, if

cresc. *f* *sf* Legni *p*

90 der Leh - re,

ihr ge - treu in Lie - be,
ye in love un - fail - ing,

Archi, Ob, Fg *sf* Legni *p* Archi

94 Leh - re des Gott - ver - mitt - lers

Lie - be, in Glaub und Hoff
love, and faith, and hope

Tutti *p* VII

98 **C**

Doch weh!
But woe

Archi *p* Fg

102

eh - ren das Blut, das für sie floss, sie trifft
 spis - ing the blood for them pour'd out. A curse

105

der Fluch des Rich - ters, Ver - dam - mung ist ihr
 from God a - waits them, and judg - ment is their

108

Los, Ver - dam - mung, V ni, idg - mung
 lot, and judg - ment, ment -

113

ist ihr Los, er - dam - mung, Ver - dam
 is their lot, and judg - ment, and judg -

118

Los.
 lot.

Ob, Fg I

fp
 Archi

2d. Solo e Coro

122 *sempre p*

Soprano
 O Heil euch, ihr Er - lös - ten, o Heil euch,
 O tri - umph, all ye ran - som'd, O tri - umph,

Alto
 O Heil euch, ihr Er - lös - ten, o Heil euch,
 O tri - umph, all ye ran - som'd, O tri - umph,

Tenore
 O Heil euch, ihr Er - lös - ten, o Heil euch,
 O tri - umph, all ye ran - som'd, O tri - umph,

Basso
 O Heil euch, ihr Er - lös - ten, o Heil euch,
 O tri - umph, all ye ran - som'd, O tri - umph,

2 Fl, 2 Ob
 2 Fg, 2 Cor
 Archi

fp Legni *p* Archi

Cor

127

euch, ihr Er - lös - ten!
 all, all ye ran - som'd,

euch, ihr Er - lös - ten!
 all, all ye ran - sc

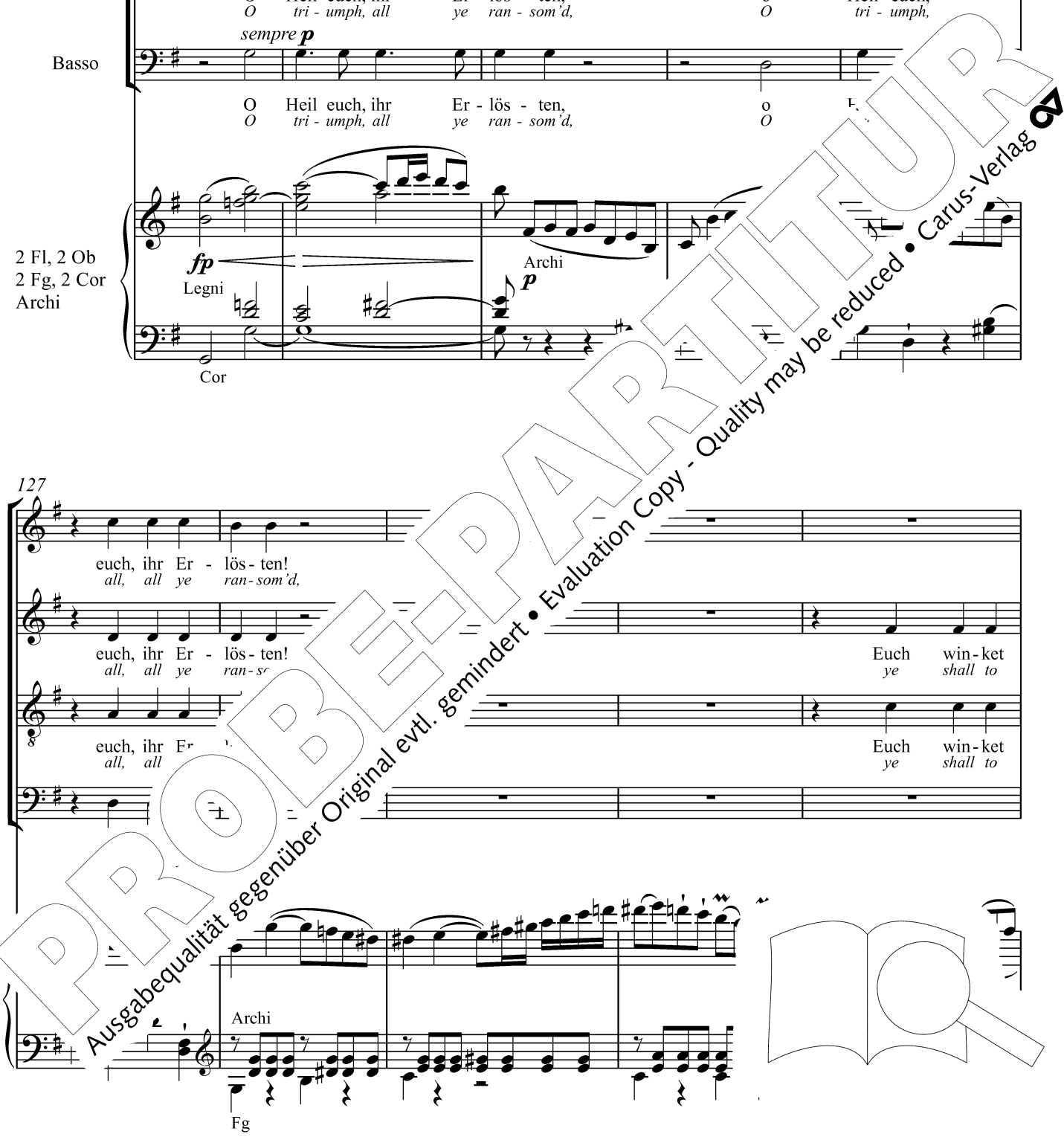
euch, ihr Er
 all, all

Euch win - ket
 ye shall to

Euch win - ket
 ye shall to

Archi

Fg



Euch win - ket Se lig - keit. O Heil, o Heil euch!
 ye shall to bliss at - tain, O tri - umph, tri - umph!

Se lig - keit. O Heil, o Heil euch, o Heil euch!
 bliss at - tain, O tri - umph, tri - umph, O tri - umph!

Se lig - keit. O Heil, o Heil euch, o Heil euch!
 bliss at - tain, O tri - umph, tri - umph, O tri - umph!

Euch win - ket Se lig - keit. O Heil, o Heil euc'
 ye shall to bliss at - tain, O tri - umph, tri - u'

Legni

+ Cor Fg sf

Seraph

uch, ihr Er - lös - ten!
 - umph, all ye ran - som'd,

O Heil euch, ihr Er - lös - ten,
 O tri - umph, all ye ran - som'd,
sempre p

O Heil euch, ihr Er - lös - ten,
 O tri - umph, all ye ran - som'd,
sempre p

O Heil euch, ihr Er - lös - ten,
 O tri - umph, all ye ran - som'd,
sempre p

O Heil euch, ihr Er - lös - ten,
 O tri - umph, all ye ran - som'd,

cresc. *Tutti sf* *fp* Archi

Euch win - ket, euch win - ket Se - lig - keit,
 O tri - umph, ye shall to bliss at - tain,

O Heil euch! tri - umph, Euch O win - ket, tri - umph, euch ye win - ket shall to

O Heil euch! tri - umph, Euch O win - ket, tri - umph, euch ye win - ket shall to

O Heil euch! tri - umph, Euch O win - ket, tri - umph, euch ye

O Heil euch! tri - umph, Euch O win - ket, tri - umph, euch ye

VI I +Ob, Fg +Fl

f

euch win - ket Se - lig - keit,
 ye shall to bliss a. ge - treu, ge - treu in -
 in love, in love un -

Se - lig - keit, bliss at - tain,

Se - lig - keit, bliss at - to.

Se

p Archi VI *p*

Fg, Va



Leh - re des Gott - ver - mitt - lers

Lie - be, in Glaub und Hoff - nung seid. Euch win - ket Se - lig -
fail - ing, in - faith and hope, re - main, ye shall to bliss at -

p der Leh - re, der

wenn ihr ge - treu in Lie - be, ge - treu in
if ye in love un - fail - ing, in love un -

p der Leh - re,

wenn ihr ge - treu in Lie - be,
if ye in love un - fail - ing,

p der Leh - re, der

wenn ihr ge - treu in Lie - be,
if ye in love un - fail - ing,

p der Leh - re,

wenn ihr ge - treu in Lie - be,
if ye in love un - fail - ing,

Va

sf +Fg

Fl

Ob, Fg

Cor, Bassi

keit, wenn ihr ge - treu in Lie - be, in
tain, if ye in un - fail - ing, un -

Leh - re des ver - mitt - lers

Lie - be, Hoff - nung seid,
fail - ing, faith and hope, re - main.

Leh - re des Gott - ver - mitt - lers

Lie - be, Glaub und Hoff - nung seid,
fail - ing, faith and hope, re - main.

der Leh - re des Gott - ver - mitt - lers

reu love in Lie - be, in G'l
un - fail - ing, in f

Fl

Ob, Fg

p

Cor, Bassi

Leh - - - - - re des_

160 Musical staff with lyrics: Lie fail be, in

Lie fail be, in

der Leh - re des Gott - ver -

wenn ihr ge - treu, ge - treu in Lie - be, in Glaub und

der Leh - re des Gott - ver -

wenn ihr ge - treu, ge - treu in Lie - be, in Glaub und

der Leh - re des Gott - ver -

wenn ihr ge - treu, ge - treu in Lie - be, in Glaub und

der Leh - re des Gott - ver -

seid, wenn ihr ge - treu, ge - treu in Lie - be, in Glaub und

main, if ye in love, in love un - fail - ing, der Leh - re des Gott - ver -

Musical staff with lyrics: +Fl cresc. chi

Musical staff with lyrics: Fg, Bassi sf

165 Gott - ver - mitt - lers [F]

Glaub und Hoff - nung seid. faith and hope, re - main. Die

mitt - lers But woe to

Hoff - nung Doch weh, doch weh! Die frech ent -

hope, re - But woe, but woe to those de -

mitt - lers

Hoff - nun Doch weh, doch weh! Die frech ent -

hope, re - But woe, but woe to those de -

Musical staff with lyrics: Archi sf p

seid. main. Doch weh! Die frech

main. But woe to tho.

Musical staff with lyrics: Archi sf p

Musical staff with lyrics: Archi sf p

Carus 23.020/04 VI II 23

Doch O Heil tri - umph, euch,

- mung ist ihr Los. ment is their lot.

- mung ist ihr Los. ment is their lot. Doch O

- mung ment ist is ihr their Los. lot. Doch O Heil tri -

- mung ment is their Los. lot.

fp Archi

euch, ihr Er - lös - ten, eu - keit, wenn
all, all ye ran - som'd, a - tain, if

Doch O Heil tri Er - lös - ten, wenn
O Heil tri Er - lös - ten, wenn

Heil tri Er - lös - ten, wenn ihr Er - lös - ten, wenn
Heil tri Er - lös - ten, wenn wenn ihr ge -

euch, Er - lös - ten, wenn ihr ge -
umph, ye ran - som'd, if ye in

teil euch, ihr Er - lös -
tri umph, all ye ran

Fg *cresc.* *Ob* *p*
Archi

der Leh - re des
 ihr ge - treu in Lie - be, in
 ye in love un - fail - ing, in

wenn ihr ge - treu in Lie - be, in
 if ye in love un - fail - ing, in

wenn ihr ge - treu in Lie - be, in
 if ye in love un - fail - ing, in

treu, ge - treu in Lie - be, in
 love, in love un - fail - ing, in

Tutti

Gott - ver - mitt - lers - re des
 Glaub und Hoff - nung seid, Lie - be, in
 faith and hope, re - main - fail - ing, in

Gott - ver - mitt - lers Leh - re des
 Glaub und Hoff - nung se: in Lie - be, in
 faith and hope, e un - fail - ing, in

Gott - ver - mitt der Leh - re des
 Glaub un ge - treu in Lie - be, in
 faith in love un - fail - ing, in

Gott der Leh - re des
 Glaub u: ung seid, ge - treu in Lie - be, in
 f re - main, in love un - fail - ing, in

wenn ihr ge - tr
 if ye in tr

cresc.

cresc.

191 Gott - - - ver - mitt - - - lers H

Glaub und Hoff nung seid. O Heil euch,
faith and hope, re - main. O tri - umph,

Gott - - - ver - mitt - - - lers

Glaub und Hoff nung seid. O Heil euch,
faith and hope, re - main. O tri - umph,

Gott - - - ver - mitt - - - lers

Glaub und Hoff nung seid. O Heil euch,
faith and hope, re - main. O tri - umph,

Gott - - - ver - mitt - - - lers

Leh - - re des Gott - ver - mitt - lers

Lie - - be, in Glaub und Hoff - nun - uch,
fail - - ing, in faith and hope, nun - umph,

f Tutti Ob, Fg

194 Heil euch, o Heil euch, ch w Se - - -
tri - umph, O tri - umph, bliss

o Heil euch, wenn
tri - umph, if

wenn
if

wenn
if

uch,
- umph,

Legn

der Leh - re des *pp*
 ihr ge - treu in Lie - be, in
 ye in love un - fail - ing, in
 der Leh - re des *pp*
 ihr ge - treu in Lie - be, in
 ye in love un - fail - ing, in
 der Leh - re des *pp*
 ihr ge - treu in Lie - be, in
 ye in love un - fail - ing, in
 der Leh - re

+ Archi *pp* Archi

lig - at -
 Gott - - ver - mitt
 Glaub und seid.
 faith and main.
 Gott - - ver -
 Glaub nung seid.
 faith re main.
 Gott lers
 G' . . . nung seid.
 . . . re main.
 - mitt - lers Doch
 But
 in. und Hoff - - nung seid.
 and hope, re main.
 chi Tutti Archi *cresc.*

2e. Solo e Coro

206 **Allegro molto**

Seraph
keit.
tain.

Soprano
ff
Doch weh! Die
But woe, but

Alto
ff
Doch weh! Die frech, die frech ent - eh - ren das
But woe, but woe to those de - spis - ing the

Chor der Engel
Tenore
ff
weh! Die frech, die frech ent - eh - ren das Blut, das für sie
woe, but woe to those de - spis - ing the blood for them pour'd

Basso

2 Fl, 2 Ob
2 Clt, 2 Fg
2 Cor, 2 Tr
Timp, 3 Trb
Archi
Ottoni, *ff*
Archi
Clt, Fg
+ Fl, Ob
Fg^{tt}

211

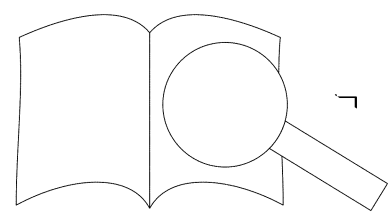
frech, die frech ent - eh - ren das B. ir ss, sie trifft der Fluch, der
woe to those de - spis - ing de b' ir out, A curse from God, from

Blut, das für sie f für sie floss, sie trifft der Fluch, der
blood for them pour'd out, A curse from God, from

— das Blut, das für sie floss, sie trifft der Fluch, der
for u ae blood for them pour'd out, A curse from God, from

Die frech, die frech ent - eh - ren
but woe to those de - spis - ing

Tutti
fp Archi



cresc.

Fluch des Rich - ters, sie trifft der Fluch des Rich - ters,
 God a - waits them, a curse from God a - waits them,

cresc.

Fluch des Rich - ters, sie trifft der Fluch des Rich - ters,
 God a - waits them, a curse from God a - waits them,

cresc.

Fluch des Rich - ters, sie trifft curse der from Fluch des Rich - ters,
 God a - waits them, a curse from God a - waits them,

cresc.

für sie floss. Sie trifft der Fluch des Rich -
 them pour'd out. A curse from God a - waits

cresc.

Fg, Bassi

Ver - dam and judg -

... mung ist ihr is their

Clf, VI II

PROBEPARTITUR

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

Ver - dam
and judg -

- - - - -

- - - - - mung ist ihr Los, Ver - dam
ment is their lot, and judg -

Ver - dam
and judg -

Los,
lot, Ver - dam
and judg - mung ist ihr Los,
ment is their lot,

Legni
+ VII + Trb

Fg, Va, Vc

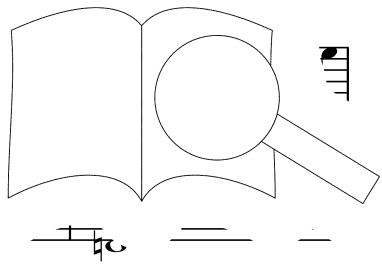
- - - - -

- - - - -

- - - - - st ihr Los,
is their lot, Ver - dam
and judg -

Ver - dam
and judg -

Archi
+ Cb Legni, Trb



PROBEEPARTITUR

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

Ver - dam - mung ist ihr Los, Ver - dam -
 and judg - ment is their lot, and judg -

- mung ist ihr Los, Ver - dam -
 - ment is their lot, and judg -

- mung ist ihr Los, Ver - dam -
 - ment is their lot, and judg -

- mung ist ihr Los. Sie Fluch des Rich - ters,
 - ment is their lot. A God a - waits - them,

- mung ist ihr Sie trifft der
 - ment is their A curse from

- mur trifft der Fluch
 - n curse from God

Los. Sie trifft der Fluch des
 lot. A curse from a

VI

PROBEPARTITUR
 Ausgabqualität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

sie trifft der Fluch, der Fluch, der Fluch
 a curse from God, a curse from God
 Fluch, sie trifft, sie trifft der Fluch
 God, a curse, a curse from God
 sie trifft der Fluch, sie trifft der Fluch
 a curse from God, a curse from God
 Rich - ters, sie trifft der Fluch
 waits them, a curse, a curse from C

ff

+ Legni

des Rich - ters, Ver - dam - mung ist
 a - - - waits them, and - - - judg - ment is
 des Rich waits Ver and - dam - mung ist
 a - - - waits and - - - judg - ment is
 des a - - - Ver and - dam - mung ist
 a - - - waits and - - - judg - ment is

fff

fff

fff

fff

ters, them, Ver and - dam - mung ist
 and judg - ment is

ff
Tutti

Seraph



Doch Heil euch, wenn ihr ge -
 Ye tri - - umph, if ye in -

sempre pp

ihr Los! Doch Heil euch,
 their lot. Ye tri - - umph,
sempre pp

ihr Los! Doch Heil euch,
 their lot. Ye tri - - umph,
sempre pp

ihr Los! Doch Heil euch
 their lot. Ye tri - - um

sempre pp

ihr Los! Doch Heil tri -

pp Ob, r archi

re

treu, ge - treu. Lie - be, in -
 love, in lov - fail - - ing,

wenn ihr ge - tr cu in Lie - be, in
 if ye ge - tr love un - fail - - ing, un -

der Leh - re, der

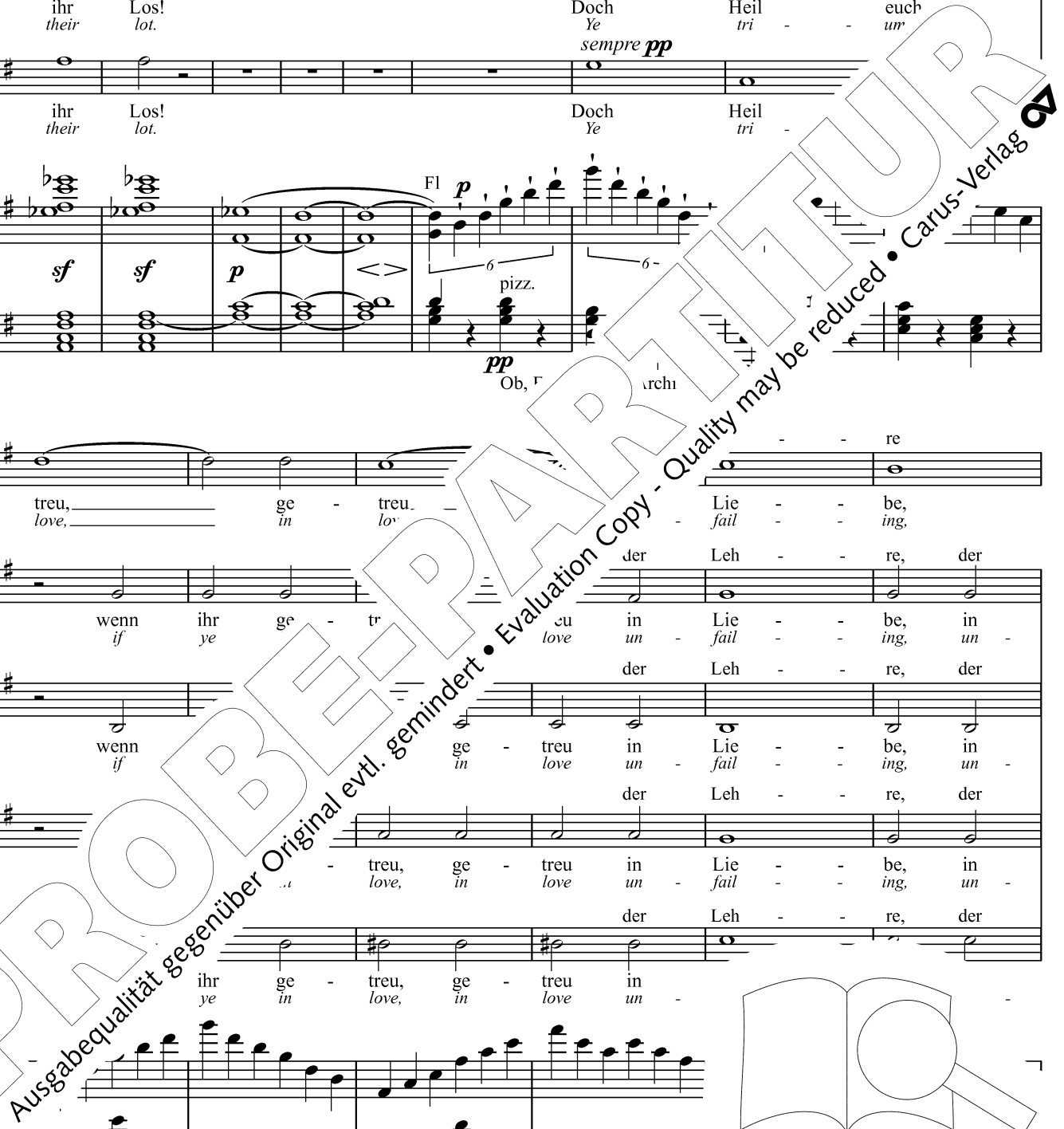
wenn ge - treu in Lie - be, in
 if in love un - fail - - ing, un -

der Leh - re, der

treu, ge - treu in Lie - be, in
 love, in love un - fail - - ing, un -

der Leh - re, der

ihr ge - treu, ge - treu in
 ye in love, in love un -



276 des Gott - ver - mitt - - - - - lers -

in Glaub und Hoff
in faith and hope, - - - - - nung
re -

Leh - - re des Gott - - - ver - mitt - - - lers

Lie - - be, in Glaub und Hoff
fail - - ing, in faith and hope, - - - nung
re -

Leh - - re des Gott - - - ver - mitt - - - lers

Lie - - be, in Glaub und Hoff
fail - - ing, in faith and hope, - - - nung
re -

Leh - - re des Gott - - - ver - mitt - - - lers

Lie - - be, in Glaub und Hoff
fail - - ing, in faith and hope, - - - nung
re -

Leh - - re des Gott - - - ver - mitt - - - lers

Lie - - be, in Glaub und Hoff
fail - - ing, in faith and hope, - - - nung
re -

282

seid, win - ket to Se
main, shall to bliss -

cresc.
seid, euch win
main, ye shall - - - ket to Se - lig -
cresc. at -

seid, euch win
main, ye shall - - - ket to Se - lig -
at -

seid, ket, win
main, ye shall - - - ket to Se - lig -
at -

win - ket, win
shall, ye shall - - -

arco

al piacere della voce

a tempo

lig - keit.
at - tain.

keit,
tain.

keit,
tain.

keit,
tain.

keit,
tain.

euch win - ket Se
Ye shall to bliss - lig -

euch win - ket Se
Ye shall to bliss - lig -

euch win - ket Se
Ye shall to bli - g -

euch win
Ye sh

Archi

keit, euch win - ket Se lig
tain, ye shall to bliss at Heil - euch!
tri - - - - - umph!

keit, euch win - ket Se lig
tain, ye shall to bliss at Heil, o Heil - euch!
tri - umph, tri - - - - - umph!

keit, euch win
tain, ye shall O Heil, o Heil - euch!
am, O tri - umph, tri - - - - - umph!

keit ei - - - - - lig - keit. O Heil, o Heil - euch!
at - tain, O tri - umph, tri - - - - - umph!

* ossia voce: (287)

3a. Recitativo

Andante

Seraph

Christus

2 Ob, 2 Clt
2 Fg, 3 Trb
Archi

Ver - kün - det, Se - raph, mir dein Mund Er - bar - men mei - nes ew' - gen Va - ters?
Canst thou, O Ser - aph, now de - clare the mer - cy of my heav'n - ly Fa - ther?

Archi *p*

cresc.

4

So

Trb

Nimmt er des To - des Schreck - nis - se von mir?
Will He re - move the fear of death from me?

p *fp* *ff*

7

Grave a tempo

Eh nicht er - fül - let ist das ¹ li - ge r - söh - nung, so lan - ge bleibt das mensch - li - che Ge -
Un - til is quite ful - fill'd th' a - tone - ment, so long the race of man is cast a -

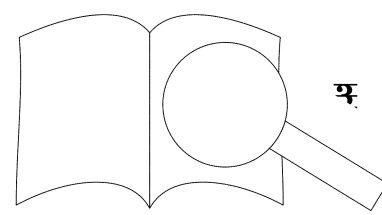
fp Legni, Trb, Bassi

sf *sf* *sf*

11

be - raubt des ew' - gen Le - bens.
.n - y part in life e - ter - nal.

Archi *p*



3b. Duetto

Adagio molto

15

2 Fl, 2 Clt
2 Fg, 2 Cor
Archi

VI

Fl, Clt, Archi

p *f* *p* *f*

fp *fp* *fp*

18

Vc solo

Cor, Archi

f *f* *f* *p*

f *f* *f* *p*

cresc.

22

Christus

So ru - he dann mit gan - zer
On me then fall Thy heav - y

VI

+ Fg

+ Fl, Clt, Bassi

p *f* *p*

fp

25

Schwe - re auf mir, mein Va - je - richt. Gieß
judg - ment, its weight, my - Fa me - bear; on

Vc solo

Cor, Archi

p

cresc.

29

1 Strom der Lei - den, nur zür - ne A - dams
ue stream of an - guish, if Thou but Ad - am's

Archi

p

cres

sf

Seraph

Er - schüt-tert seh ich den Er - hab - nen, den Er -
 Down - strick - en _ do I see the Great One, see the _

A - - dams, A - dams Kin - dern nicht!
 Ad - - am's, Ad - am's _ chil - dren spare.

cresc. *p* *f* *p* Fl, Clt, Fg *f* *p*
fp *fp*

B

hab - nen in To - des_ Lei - den ein - ge - hüllt.
 Great One; for grief and _ pain _ his _ spir - it _ fails;

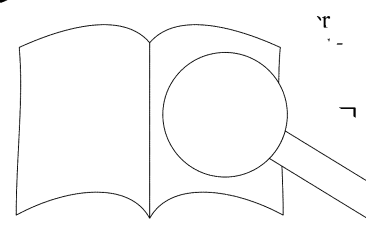
p *p* Clt, Fg *rch.*
fp *p*

be - be, und st mich selbst um -
 trem - ble, and my - self _ am _

p Archi

die Gra - bes - schau r
 the mor - tal fear _

cresc.



fühlt, mich selbst um - we - hen die
sails, my - self am feel - ing the

p *f* + Clt, Fg, Cor

Gra - bes - schau - er, die er fühlt. Groß sind die Qual, die Angst, die
mor - tal fear which him as - sails. Though great the pain, it is the

Christus

Groß sind die
Though great the

p *ff* Tutti

Schre - cken, die Got - tes auf ihn er -
ter - ror, from God's own on him out -

Schre - cken, die Got - tes auf mich er -
ter - ror, from God's tes on me out -

VII

fp *sf* Clt, Fg, Archi *sf* *sf*

gief doch grö - ßer, grö - ßer noch ist sei - ne
yet great - er, great - er far the love and

doch grö - ßer, grö - ßer noch ist mei - ne
yet great - er, great - er far the love and

sf *decesc.* *p* Archi

Lie - be, mit der sein Herz die Welt um - schließt.
 mer - cy where - with his heart doth man re - gard.

Lie - be, mit der mein Herz die Welt um - schließt.
 mer - cy where - with my heart doth man re - gard.

+ Clt, Fg, Cor
cresc.

p

ff Fl, Archi

3

Groß sind die Qual,
 Though great the pain,

Groß sind die
 Though great th

sf *sf* *sf* *sf* *sf*

ff Tutti

Schre - cken, die Got - tes auf - ihn er -
 ter - ror; from God's own on him out -

Schre - cken, die Got auf mich er -
 ter - ror; from God's on me out -

VII

fp

sf Clt, Fg, Archi *sf* *sf*

doch grö - ßer, grö - ßer noch ist sei - ne Lie - be, ist sei - ne
 yet great - er; great - er far the love and mer - cy, the love and

doch grö - ßer,
 yet great - er, g

sf *decresc.* 3 3

p Archi



67

E

Lie - be, mit der sein Herz, die Welt, die Welt um-schließt, doch
 mer - cy where-with his heart, his heart doth man re - gard, yet

Lie - be, mit der mein Herz, die Welt, die Welt um-schließt, doch
 mer - cy where-with my heart, my heart doth man re - gard, yet

+ Clt, Fg
 cresc. *f* *p* Archi *pp*

71

grö - ßer noch ist sei - ne Lie-be, mit der sein Herz, mit der sei
 great - er far the love and mer-cy, where-with his heart, where-with

grö - ßer noch ist mei - ne Lie-be, mit der mein Herz, z die Welt um -
 great - er far the love and mer-cy, where-with my heart, where-with art doth man re -

cresc. *ff* Tutti

75

schließt.
gard.

schließt.
gard.

f *decresc.*

pp *cr*

più moto

Vc

4a. Recitativo

Andante con moto

Christus

Will - kom - men, Tod, den ich am
Then wel - come, death, which I shall

Archi

p *cresc.* *p*

6

Kreu - ze zum Heil der Men - schen blu - tend ster - be!
suf - fer, for man's re - demp - tion, on the cross.

p *sf* *p* *cresc.* *decre*

12

seid in eu - rer küh - len Gruft ge - seg - net,
ye who in the cold, cold grave are ly - ing ter - ger

colla parte *pp*

15

Schlaf sleep ms n hält, fast, ihr wer - det
ye shall re -

cresc. *p*

18

zur Se - lig - keit er - wa - che
to bliss ye shall a - wak - en

ff

4b. Coro

(22) Alla Marcia

Archi, Timp

2 Ob, 2 Fg
2 Cor, Timp
Archi

Ob, Fg VI Ob, Fg

pp sempre

-Timp

VI VII

cresc. +Cor *Tutti sf p cresc.*

Vc

33 Tenore I *sempre p*

Tenore II *sempre p*

Basso *sempre p*

Chor der Krieger

Wir ha - ben ihn ge - s nach er - ge
We sure - ly here shall nd safe - ly

Wir ha - ben die - sem Ber - ge
We sure - ly take, and safe - ly

Wir nach die - sem Ber - ge
We m, and take, and safe - ly

sf p pp

39 Schlagt links

ge - hen. Ei ent - fliehn, ent - fliehn, ent - flie - hen kann er
bind him; es es - cape, es - cape, es - cape is quite in

ein, schlägt links, schlägt links, schlägt links den Weg nur

kann er nicht, ent - fliehn, ent - fliehn, ent - flie - hen kann er
quite in vain, es - cape, es - cape, es - cape is quite in

den Weg nur ein, schlägt links, schlägt links, schlägt links den Weg nur

d. - flie - hen kann er nicht, ent - fliehn, ent - flie es er
s - cape is quite in vain, es - cape, es - caq in

45 ein,

er muss ganz na - he, na - he
cresc. *p*

8 nicht, ja, sei - ner war - tet das Ge -
vain, yea, this de - ceiv - er shall be -

ein, er muss ganz nah, er muss ganz na - he, na - he
cresc. *p*

8 nicht, sein war - tet das Ge - richt, ja, sei - ner war - tet das Ge -
vain, this de - ceiv - er shall be slain; yea, this de - ceiv - er shall be -

ein, er muss ganz na - he, er muss ganz na - he, na - he
cresc. *p*

nicht, sein war - tet das Ge - richt, ja, sei - ner war - tet das Ge -
vain, this de - ceiv - er shall be slain; yea, this de - ceiv - er shall be -

cresc. *p*

+ Cor

50 sein.

Er muss ganz na - he,
cresc. *p*

8 richt! Ja, sei - ner richt!
slain; yea, this de slain.

sein. Er muss ga. ae sein.

8 richt! Ja das Ge - richt!
slain; shall be - slain.

sein. na - he sein.

richt! a, - war - tet das Ge - richt!
slain; ceiv - er shall be slain.

Archi

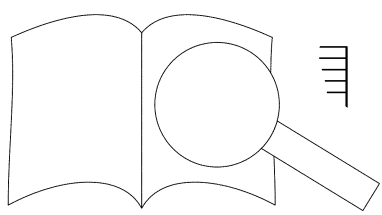
cresc. *p* + Timp *p*

+ Cor

Tutti

cresc. Vc

sf *p* *cresc.* *sf* *p* Archi



PROBENPARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

61

p Schlagt links, schlagt links, er

Wir ha-ben ihn ge - se - hen. Ent - fliehn, ent - fliehn, ent -
 We sure - ly here shall find him, es - cape, es - cape, es -

p Schlagt links, schlagt links, er

Wir ha-ben ihn ge - se - hen. Ent - fliehn, ent - fliehn, ent -
 We sure - ly here shall find him, es - cape, es - cape, es -

p Schlagt links, schlagt links, er

Wir ha-ben ihn ge - se - hen. Ent - fliehn, ent - fliehn, ent -
 We sure - ly here shall find him, es - cape, es - cape, es -

+ Legni

67

muss ganz na - he sein. Schlagt links, schlagt links, schl

flie - hen kann er nicht, ent - flie - hen nicht, er
 cape is quite in vain, is quite in vain, ca, er
 muss ganz na - he sein. Schlagt links den Weg nur ein. Weg nur

flie - hen kann er nicht, ent - flie - hen kann er
 cape is quite in vain, es - cape is quite in vain, er
 muss ganz na - he sein. Schlagt links den Weg nur ein. Schlagt links den Weg nur

flie - hen kann er nicht, ent - fliehn, flie ent - flie - hen kann er
 cape is quite in vain, es - cape, es - cape is quite in

Tutti

72

ein, ganz na - he, na - he sein.

nicht, ja, sei - ner war - tet das Ge - richt,
 vain, yea, this de - ceiv - er shall be - slain;
 ein, er muss ganz na - he, na - he sein.

er muss ganz na - he, na - he sein.

ja, sei - ner war - tet das Ge - richt,
 yea, this de - ceiv - er shall be - slain;
 er muss ganz na - he, na - he sein.

ja, sei - ner war - tet er

Arch

Tutti cresc.

Er muss ganz na - he, na - he sein.

cresc.

f

p

ja, sei - ner war - tet das Ge - richt!
yea, this de - ceiv - er shall be slain;

Er muss ganz na - he, na - he sein.

Schlagt

ja, sei - ner war - tet das Ge - richt!
yea, this de - ceiv - er shall be slain;

Ent - es -

Er muss ganz na - he, na - he sein.

Schlagt links den Weg, schlagt

ja, sei - ner war - tet das Ge - richt!
yea, this de - ceiv - er shall be slain;

Ent - flie - hen kann er
es - cape is quite in

Tutti

cresc.

f

p

pp

Legni, Archi

Er muss ganz na - he, na - he s

cresc.

p

Ja, sei - ner war - tet das sei - de - er

yea, this de - ceiv - er shall' ... - he,

cresc.

p

ja, sei - ner war - tet
yea, this de -

...ie

f

er muss ganz nah, er muss ganz *cresc.* na.

f

f

links den Weg nur ein,

flie - hen kann er nicht,
cape is quite in vain;

links den Weg nur ein, er muss ganz nah,

nicht, ent - flie - hen nicht, ent - flie - hen kann er
vain, is quite in vain, is quite in vain; yea,

Legi

Ge - richt, sei - ner war - tet
be slain, this de - ceiv - er

na - he sein.

p

das Ge - richt.
shall be slain

na - he

p

das
shal'

p

cresc.

f

p

cresc.

5a. Recitativo

Tempo della Marcia

Christus

Die mich zu fan - gen aus - ge - zo - gen
They who to take me have been hith - er

Ob, Fg, VI

2 Fl, 2 Ob
2 Fg, 2 Cor
Archi

p

Va, Vc, Cb

4

sind, sie na - hen nun.
sent are draw - ing near.

Archi

p

9 Adagio

Mein Va - r - t
My Fa - r - t

Flug der Lei - den
of pain in rap - id

colla voce

pp

11 Allegro

bei mir vo - rü - ber, dass sie flieh - rasch, wie die
pass o - ver me; - let the as the

sf

p

8 Wol-ken, die ein Sturm-wind treibt, an dei-nen Him - meln
 clouds, by a storm - wind driven, a - cross the sky _____ are

f *p* *cresc.* *colla voce* *f*

8 ziehn.
 borne.

VII
 Tutti
ff

8 Ich nicht mein
 Yet, not my

sf *decresc.* *p* Archi

8 Wil - le, ein Wil - le nur ge - sche - he.
 will, Thine ra - ther, be ac - com - plish'd.

pp Archi *pp*

Tempo della Marcia

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

5b. Coro

35 **Allegro molto**

Tenore

Chor der Krieger

Basso I, II

Hier ist er, hier
Be - hold him! Be -

Hier ist er, hier
Be - hold him! Be -

2 Fl, 2 Ob
2 Clt, 2 Fg
2 Cor, 2 Tr
Timp, Archi

Tutti *p cresc.* *f* *ff*

VI

39

ist er, der Ver-bann - te, der sich im Vr der
hold him! The de - ceiv - er, who dares to der
is

ist er, der Ver-bann - te, der ke der
hold him! The de - ceiv - er, who da - e der
is

sf *sf* *sf* *sf*

Legni,
Bassi

43

Ju ann - te, hier ist er, der Ver-bann - te, der
king Cae - sar. Be - hold him! The de - ceiv - er, who

- nig nann - te, hier ist er, der Ver-bann - te, der
of Cae - sar. Be - hold him! der who

+Ottoni *sf*



63

p

Es ist um uns ge - sche - hen!
 Our dead - ly foes are nigh - us!

Fl, Ob,
 Ottoni

Clt, Fg

p

f Archi

Va, Vc

67

Krie - ges - leu -

Um - ringt von rau - en Kri -
 With cru - el sol - diers

Clt, Fg

p

Va, Vc

71

wird es uns er - gehn?
 whith - er can we fly?

Ach, wie wird
 'Tis in vain,

Clt, Fg

p

Va, Vc

75

gehn?
 fly?

Legni, Archi

p *cresc.*

79 Tenore *ff* **C**

Hier ist er, hier ist er, der Ver-bann - te,
 Be - hold him! Be - hold him! The de - ceiv - er,

Basso I, II *ff*

Hier ist er, hier ist er, der Ver-bann - te, der
 Be - hold him! Be - hold him! The de - ceiv - er; who

ff **VII** **+VI II**

ff **Tutti**

84

der sich im Vol - ke kühn der Ju - den Kö - nig nar
 who dares to say that he is king in - stead of nar

sich im Vol - ke kühn der Ju - den Kö -
 dares to say that he is king in - stead

sf **3** *sf* *sf* **+Ottoni**

Legni.

88

Hier ist er, der Ver-bann - te, Vol - ke kühn der
 Be - hold him! The de - ceiv - er to say that he is

ist er, der Ver-bann - te, Vol - ke kühn der
 hold him! The de - ceiv - er

sf **3** *sf* **Legni, Bassi**

92

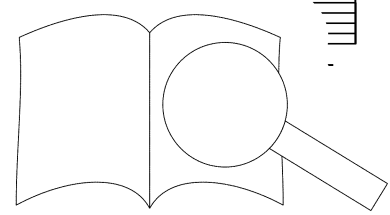
nann - te. Er - greift und bin - det ihn, er -
 Cae - sar. Then seize and bind him fast, then

ig **3** *sf* **Tutti**

ig **3** *sf* **Tutti**

PROBENPAPIER

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert. Evaluation Copy - Quality may be reduced. Carus-Verlag



greift und bin - det ihn, er - greift und bin - det ihn, er -
 seize and bind him fast, then seize and bind him fast, then

greift und bin - det ihn, er - greift und bin - det ihn, er -
 seize and bind him fast, then seize and bind him fast, then

sf *sf* *sf* *sf*

Chor der Jünger



Was soll der Lärm be - deu - ten? Um - ri

Um - ri

Er - bar - men, ach, Er - bar - men!
 Have mer - cy, O have mer - cy.

greift und bin - det ihn! Er grei - t ihn, und
 seize and bind him fast, then seize him, and

greift und bin - det ihn! grei - t ihn, und
 seize and bind him fast, seize him, and

sf *sf* *p* *p*

Va, Vc

leu - ten!

bar - men!
 mer - cy.

um uns,
 ly foes,

um
 our

bin
 hin.

greift
 seize,

cresc.

nn, er - greift
 fast, then seize,

Archi

sf *sf* *sf* *sf*

sf Legni, Bassi

109

8

uns ge - schehn, es ist um uns, ach,
 foes are - nigh, our dead - ly foes, *f* Ah,

f *f*

seize, seize

f

seize, seize

Tutti *f* *sf* *sf* *f*

113

8

es ist um uns ge - schehn!
 our dead - ly foes are nigh.

und bin - det ihn!
 and bind him fast.

und bin - det ihr' Hier
 and bind him fast. Be -

f

3 3 3 3 3 3

117

8

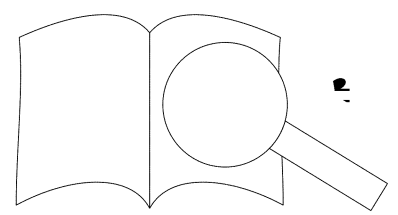
ist er, er. er. er.
 hol' er. er. er. er.

sich im Vol - ke kühn der Ju - den Kö - - nig
 dares to say that he is king in - stead of

n - te, der sich im Vol - ke kühn der Ju
 ceiv - er, who dares to say that he is king

gni, Archi

PROBENPARTITUR • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



E

122

Was soll der Lärm be - deu - ten?

Um - ringt von Krie - ges -

Er - bar - men, ach, Er - bar - men!
Have mer - cy, O have mer - cy,

Er - bar - men, ach, Er -
have mer - cy, O have

nann - te,
Cae - sar,

er - grei - fet ihn und
then seize on him, and

nann - te,
Cae - sar,

er - grei - fet ihn und
then seize on him, and

Tutti

Legni

Va, Vc

sf Archi

127

leu - ten!

bar - men!
mer - cy,

Es ist um uns,
our dead - ly foes,

bin - det ihn, er - greift
bind him fast, then seize,

bin - det ihn, er - greift
bind him fast, then seize,

cresc.

cresc.

131

uns
foes

es ist um uns, ach,
our dead - ly foes, Ah,

seize,

seize

seize,

seize.

Tutti

f

sf

sf



es ist um uns ge - schehn! Wie wird es uns er - gehn? Es
 our dead - ly foes are nigh. Ah, whith - er can we fly? Our

und bin - det ihn! Er grei - fet ihn
 and bind him fast, then seize on him,

und bin - det ihn! Er grei - fet ihn
 and bind him fast, then seize on him,

Clt, Fg Tutti Clt, Fg

p *f* *sf*

Va, Vc

ist um uns ge - schehn! Wie
 dead - ly foes are nigh. Ah

und bin - det ihn! der
 and bind him fast, who

und bin - det ihn! ich, der
 and bind him fast, dares, who

Tutti

f *sf* *p*

uns can Es ist um
 sic' der Ju - den Kö - nig, der
 ke that kühn he, der Ju -

ff



148

uns ge - sehnh! Ach, wie wird es
foes are nigh. 'Tis in vain, we

Ju - den Kö - nig nann - te, er - greift, er - greift und bin - det ihn, und
king in - stead of Cae - sar, then seize, then seize and bind him fast, and

Ju - den Kö - nig nann - te, er - greift, er - greift, er - greift und
king in - stead of Cae - sar, then seize, and bind him fast, and

ff *ff*

152

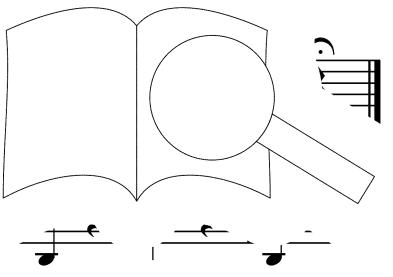
uns er - gehn?
can - - not fly!

bin - - det ihn!
bind him fast.

bin - - det ihm

sf *sf* *sf* *sf* *sf*

sf *sf* *sf*



PROBEEPARTHEUR

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

6a. Recitativo

Molto Allegro

Petrus

2 Fl, 2 Clt
2 Fg, 2 Cor
Archi

Nicht un - ge -
Not un - chas -

+VI

f Va, Vc, Cb

4

straf - tis'd soll der Ver - weg - nen Schar dich Herr - li - chen, dich, mei - nen Fre -
shall this au - da - cious band on Thee, O Lord, Thee, my r

7

Meis - ter, Mas - ter, r. e - le. .n. ing.
VII tr *ff* *p*

10

Christus
O lass dein Schwert ruhn! Wenn es der Wil - le mei - nes Va - ters
Oh, let thy sword re - main. Were it the will of my heaven - ly

13

Allegro
der Ge - walt der Fein - de mich zu ret - ten,
om out the hands of these my foes to save me,
VII *p* Archi *cre*
+Fl +Clt

16

Tutti **f**

18 Christus

so *more* wü - ren Le - gi - o - nen
 than twelve le - gions of His

colla voce

fp Archi

20 **Andante cantabile**

En - gel be - reit zu mei - ner Ret - tung
 an - gels would now be sent for my de -

Clt

f **p**

Archi

Fg

6b. Terzetto

(25) **Allegro**

2 Fl, 2 Clt
 2 Fg, 2 Cor
 Archi

f **sf** **Tutti**

VII

29

sf

32

p Legni

3 5

un - bän - dig un -

wüh - len ge - rech - ter Zorn und Wut, ge -
 burn - ing with righ - teous wrath and zeal, with

VII
 Tutti
 sf

bän - dig

rech - ter Zorn und Wut, lass mei - ne Ra - -
 righ - teous wrath and zeal, I would that all

sff

küh - len, lass mei - ne Ra - - che Ver - weg - nen -
 ven - geance, I would that all my a - pious foes might

sff f sf

Archi
 sff

Blut, we Blut, lass mei - ne Ra - che küh - len in der Ver -
 feel, Ight - feel, I would that all my ven - geance Thine im - pious

VII
 f sf f ff

nen might Blut. feel. Christus

or, Archi
 p

Clt + Fl
 Fg + Cor

54

B

Ra - che ü - ben! Ich lehrt euch bloß al - lein die Men - schen al - le
ask for ven - geance, for thou hast come to know that men should love each

Archi *p*

59

lie - ben, dem Fein - de gern ver - zeihn, ich lehrt euch bloß
oth - er, and par - don ev' - ry foe, for thou hast cr

cresc.

63

lein die Men - schen al - le lie - ben, der
know that men should love each oth - er, der

cresc.

68

Seraph

C

Merck
ive
sch, und hö - re:
an, and hear - ken,

zeihn.
foe. Fl, Clt

Archi + Fl + Clt, Fg

p *sf*

7

es Got - tes Mund macht sol - che h
a - lone is taught the ho - ly l
ler
n

Archi

62

Nächs - ten - lie - be kund, nur ei - nes
 deed, and word, and thought. The ho - ly

Clt

p *p* +Archi

Fg Fg

Got - tes Mund macht sol - che heil - ge Leh - re kund.
 lore, the lore of lov - ing in deed, and word, and though

cresc.
+Archi

p

auf, o Mensch, merk au re!
 ear, O man, give ear, ken.

Clt VII, Va VI

pp

Legni, Cor

Seraph

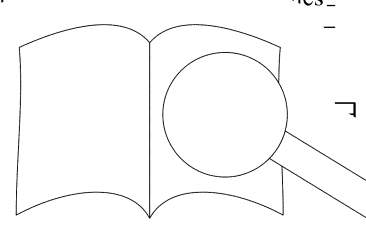
Chr:

O Men - schen - kin - der_ fas - set dies_
 O sons of men, with glad - ness this -

O Men - schen - kin dies_
 O sons of r

Clt, C

cresc. *cresc.* Tutti *ff* *p*



hei - li - ge Ge - bot: Liebt je - nen, der euch
 ho - ly law - ful - fill, to love who - e'er may

hei - li - ge Ge - bot: Liebt je - nen, der euch has - set, nur
 ho - ly law - ful - fill, to love who - e'er may hate you, as

Petrus *f* un - bän - dig, un - bän - dig

In mei - nen A - dern wüh - len, wüh - len ge - rech - ter, ge - rech - ter
 Mine in - most heart is burn - ing, burn - ing with righ - teous, with righ - teous

VI Clt, Fg
 Archi (arco)

has - set, nur so, nur so ge -
 hate you, as God, as God Him

so ge - fällt, nur so, nur so ge - fällt, *f* ihr
 God Him - self, as God Him - self, as God doth

un - bän - dig

Zorn und Wut, in mei - nen A - dern, in
 wrath and zeal, my heart is burn - ing, m

ge - rech - ter, ge - rech - ter Zorn und
 righ - teous, with righ - teous wrath and

cresc. *f* *f* *p* 3 Archi, Legni 3

Gott!
 will.

Lass mei - ne Ra - che
 I would that all - che my

Archi *tr*

109 Christus

Du sollst nicht Ra - che
Thou shouldst not ask - for

Petrus

in der Ver - weg - nen, in der Ver - weg - nen Blut, lass mei - ne
that all my ven - geance Thine im - pious foes might feel, I would that

113

ü - ben!
ven - geance,

Du sollst nicht.
thou shouldst not

Ra - che kü - len in der Ver - weg - nen Blut
all - che kü - len in Thine im - pious foes might

116

du sollst
thou shou.

es al - lein die Men - schen al - le
come to know that men should love each

der Ver - weg - ner
im - pious foes - r

Archi

121

em Fein - de gern ver - zei - hen.
and par - don - ev' - ry - foe.

Tempo I^{mo}

VII

Legni, Cor

Seraph

Christus O Men - schen - kin - der fas - set dies hei - li - ge Ge -
 O sons of men, with glad - ness this ho - ly law - ful -

Petrus O Men - schen - kin - der fas - set dies hei - li - ge Ge -
 O sons of men, with glad - ness this ho - ly law - ful -

O Men - schen - kin - der fas - set dies hei - li - ge Ge -
 O sons of men, with glad - ness this ho - ly law - ful -

Cl, Cor + Fg

cresc. *Tutti cresc.* *ff* *p* *sf* *p*

Archi (pizz.)

bot: Liebt je - nen, der euch has - set, nur so
 fill, to love who - e'er may hate you, as God

bot: Liebt je - nen, der eu set, so, nur so, nur
 fill, to love who - e'er n self, as

bot: Liebt je - nen, der euch has - set, allt ihr Gott, nur so, nur
 fill, to love who - e'er may hate self, as God Him - self, as

VI Clt, Fg

Archi (arco)

cresc.

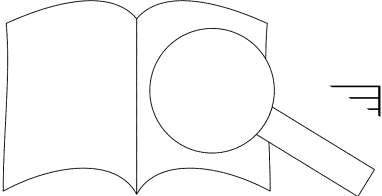
un poco più lento

so God doth - Gott, nur so ge - fällt ihr, nur so ge -
 doth will, who - e'er may hate you, who - e'er may

so ihr - Gott, nur so, nur so ge - fällt ihr,
 doth will, to love who - e'er may hate you,

- fällt ihr doth Gott, nur so, nur so, nur
 Him - self, doth will, to love, to love whc

p Archi



142 **a tempo** **Adagio**

fallt ihr, nur so ge -
 hate you, as God, as -

nur so ge - fallt, ge - fallt ihr, nur so ge - fallt, nur so ge -
 to love who - e'er may hate you, as God Him - self doth, God, as -

nur so ge - fallt ihr, liebt je - nen, der euch has - set, nur so, nur
 who - e'er may hate you, to love who - e'er may hate you, as God Him -

pp

148 **G** **Tempo I^{mo}**

fallt, ge - fallt ihr
 God Him - self d

fallt, ge - fallt
 God Him - self

so, nur so ge - fallt Gott.
 self, as God Him - self will.

ff Tutti **p** Legni, Cor

Archi

151 **sf** Fl, Fg

ser-

155 **f**

Fl, Fg

cresc. **f**



6c. Coro

160 **Molto Allegro** *f*

Tenore

Chor der Krieger

Basso I, II

auf, er - grei - fet den Ver - rä - ter, wei - let hier nun län - ger
Haste! *And seize up - on the trai - tor, here no lon - ger let us*

2 Fl, 2 Ob
 2 Clt, 2 Fg
 2 Cor, Archi

f Va, Bassi

VI II

163

auf, er - grei - fet den Ver - rä - ter, wei - let hier nun län
Haste! *And seize up - on the trai - tor, here no lon - ger le*

nicht!
stay;

jetzt mit dem Mis - se -
a - waits the e - vil -

+Clt, Cor

167

Fort death

do - ter,
er,

schleppt drag ihn schleu - nig vor Ge -
him quick - ly hence a -

zu

schleppt drag ihn schleu - nig vor Ge - richt!
him quick - ly hence a - way

zu

Tutti

8 richt! way. Wei - let hier nun län - ger nicht, nein, län - ger stay, lon - ger stay,

Here no lon - ger let us stay, here no lon - ger, lon - ger let us

VI

8 nicht, stay, schleppt drag ihm quick - ly vor hence zu

Here no lon - ger let us stay, here no lon - ger, lon - ger let us

-Clt, Cor *f*

Chor der Ter

8 Ach, wir wer - den sei - ne† ge - Ah, for his sake we

+ Ob
+ Cb
p Archi

resc. decresc.

Fg, Va, Vc

181

H

Chor der Krieger

hasst, ver - fol - get sein.
drag us hence a - way.

Tenore *f*
Fort Death jetzt mit dem Mis - se - tä - ter!
Death a - waits the e - vil - do - er.

Basso I *f*
Fort Death jetzt mit dem Mis - se - tä - ter!
Death a - waits the e - vil - do - er.

Basso II *f*
Fort Death jetzt mit dem Mis - se - tä - ter!
Death a - waits the e - vil - do - er.

Tutti arco *f*

184

Chor der Jünger

Man wird uns in Mas - s
They will cast us our und dem To - de
Mas - ter they will

decresc. *cresc.*

189

weihn.
slay.

Tenore

Auf, er - grei - fet den Ver - rä - ter,
Haste! And seize up - on the trai - tor;

p

er - grei - fet den Ver - rä - ter, wei - ßt nun län - ger
seize up - on the trai - tor; let us

chi (arco) *+ Legni*

+ Fg

8
 wei - let hier nun län - ger nicht, wei - let hier nun län - ger nicht!
 here no lon - ger let us stay, here no lon - ger let us stay.

nicht, stay, wei - let hier nun län - ger nicht!
 here no lon - ger let us stay.

VI I

f *f* *f* *f* *fpp* Archi

6d. Solo e Coro

196 I
 Christus
 Mei - - ne Qual
 All my pain

2 Fl, 2 Ob
 2 Ctl, 2 Fg
 2 Cor
 Archi

198
 bald ver - schwun - der Er -
 soon be o my re -

201
 lö - - voll - bracht,
 deem - - be - done;

204
 ad ist gänz - - lich ü
 soon will death and hell

+ Fl, Ob, Fg

207

wun - - den und be - siegt, be -
 van - - quish'd, and the fight, the

cresc. *Tutti ff*

210

siegt der Höl - le Macht.
 fight be whol - ly won.

Tenore

Basso I

Basso II

Auf, Haste! auf, Haste! er - grei - fet de - tra. er - Ver - the

Auf, Haste! auf, Haste! And seize up - tra. er - and

VI II VI

Archi, Bassi

213

Chor der Jünger
 Tenore I, II

Ach, wir wer - den sei - net - we - gen auch ge -
 Ah, for his sake we shall suf - fer; they will

auf, Haste! Ver - rä - ter, the trai - tor:

den Ver - rä - ter, on the trai - tor:

er - greift den Ver - rä - ter, and seize up - on the trai - tor:

Archi

tutti *p* *cres*

Clf, Fg *sf*

Mei - ne Qual ist bald ver - schwun - den,
 All - my pain will soon be o - - ver;

hasst, ver - fol - get sein, man wird uns in Ban - de
 drag us hence a - way. They will cast us in - to

p
 wei - let, wei - let, wei - let hier nun län - ger nicht!
 Here no lon - ger; here no lon - ger let us stay,

p
 wei - let, wei - let, wei - let hier nun län - ger nicht!
 Here no lon - ger; here no lon - ger let us stay,

p
 wei - let, wei - let, wei - let hier nun län - ger
 Here no lon - ger; here no lon - ger let us

+Ob
decresc. *p* +Cor

der Er ung - Werk voll -
 my rr ing - work be -

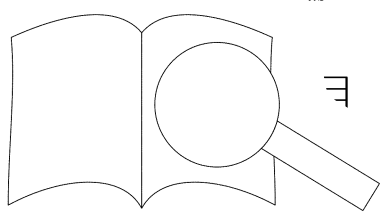
le - gen, mar - tern und d -
 bond - age, and our Mas

wei - let, wei - let hier nun län - ger
 lon - ger let us stay, no lon - ger let us

Wei - let, wei - let, wei - let hier nun län - ger
 here no lon - ger let us stay, no lon - ger let us

Wei - let, wei - let, wei - let hier nun län - ger
 here no lon - ger let us st let us stay, no lon - ger let us

sf *decresc.* *p*



bracht. done. Bald, soon, bald ist ganz death - lich ü - ber - be

nicht, stay. fort, Haste! fort, Haste! fort jetzt mit dem Mis-se - Haste and seize up - on the

nicht, stay. fort, Haste! fort, Haste! fort jetzt mit dem Mis-se - Haste and seize the

nicht, stay. fort, Haste! fort, Haste! fort *f*

VII *f* VII *p* Tutti VII

wun - den van - quish'd, und be - siegt, and the fight, der Höl - le Macht, be whol - ly won,

tä - ter, trai - tor, zu ih - leu - nig vor Ge - richt, quick - ly hence a - way, vor hence Ge - richt! a - way.

tä trai zu ihn schleu - nig vor Ge - richt, him quick - ly hence a - way, vor hence Ge - richt! a - way.

schleppt drag zu ihn schleu - nig vor Ge - richt, him quick - ly hence a - way, vor b Ge - richt!

egni *f* *sf*

der Höl - le Macht,
 be - whol - ly won.

Ach, wir wer - den sei - net - we - gen auch ge - hasst, ver - fol - get sein,
 Ah, for his sake we shall suf - fer; they will drag us hence a - way.

Ach, wir wer - den sei - net - we - gen ge - hasst, ver - fol - get sein,
 We with him shall suf - fer; they will drag us hence a - way.

Fort,
 Haste!

+Ob, Clt
 VI II, Va
 P
 +Fg, Cor

bald, bald ist gän - zlich ü und be - siegt, und be -
 Soon, soon will death and the fight, and the

fort Haste zu
 dem Mis - se - tä - ter, schleppt ihn schleu - nig vor Ge -
 seize up - on the trai - tor, drag him quick - ly hence a -

fort jetzt mit dem Mis - se - tä - ter, schleppt ihn schleu - nig vor Ge -
 Haste and seize up - on the trai - tor, drag him quick - ly hence a -

fort jetzt mit dem Mis - se - tä - ter, schler zu
 Haste and seize up - on the trai - tor, drc Ge -

III
 Clt, Fg
 VI I
 f
 VI II
 p

siegt der Höl - le Macht, der
fight be whol - ly won, *der*

man wird uns in Ban - de le - gen, mar - tern
They will cast us in - to bond - age, and our

man wird uns in Ban - de le - gen,
They will cast us in - to bond - age,

zu
 richt, vor Ge - richt!
way, hence a - way.

Clf, Fg

sf sf p

Ob, Cor

Höl - - le Macht. Qual ist bald, ist bald ver -
whol - - ly won. *pain will - soon, will - soon be -*

und dem To - de wei' man wird uns in Ban - de
Mas - ter they will *they will cast us in - to*

mar - tern und den man wird uns in Ban - de
and our Mas - tr *they will cast us in - to*

Auf, er - grei - fet den Ver - rä - ter!
Haste and seize up - on the trai - tor;

Auf, er - grei - fet den Ver - rä - ter!
Haste and seize up - on the trai - tor;

f Tutti p

schwun-den, der Er-lö-sung, der Er-lö-sung Werk voll-
o-ver; my re-deem-ing, my re-deem-ing work be-

le-gen, mar-tern und dem To-de will
bond-age, and our Mas-ter they will

le-gen, mar-tern und dem To-de will
bond-age, and our Mas-ter they will

Schleppt ihn schleu-nig, schleu-nig vor Ge-
Drag him quick-ly, quick-ly hence a-
zu zu zu

Schleppt ihn schleu-nig vor Ge-richt, schleppt ihn schleu-nig, schle-
drag him quick-ly hence a-way, drag him quick-ly, schle-

Schleppt ihn schleu-nig vor Ge-richt, schleppt ihn schle-
drag him quick-ly hence a-way, drag him quick-

ff *p*

Adagio

bracht, bal-let den und be-siegt der Höl-le
done; quish'd, and the fight be whol-ly

weihn! slay.

weihn! slay.

richt! way.

richt! Haste!

richt! Haste!

p Archi



6e. Coro

259 **Maestoso**

Christus

Macht.
won.

VII

ff Legni, Tr, Timp, Trb, Archi

261

sim.

263

266

Soprano

Alto

Tenore

Basso

Chor der Engel

ter lu - gen, Wel - ten
lu - jah, Hal - le -

sin lu - gen, Wel - ten
lu - jah, Hal - le -

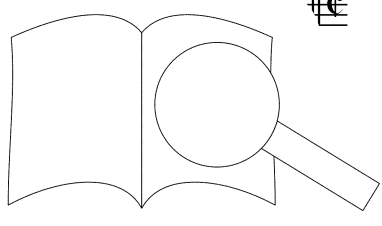
ten - sin lu - gen, Wel - ten
- le - lu - jah, Hal - le -

Wel - ten sin lu - gen, Wel - ten
Hal - le - lu - jah, Hal - le -

sin - gen, Wel - ten sin - gen Lob
 lu - jah, Hal - le - lu - gen jah, Dank und
 lu - jah, Hal - le - lu - gen jah, Hal - le -
 lu - jah, Hal - le - lu - gen jah, Lob und
 lu - jah, Hal - le - lu - gen jah, Dank und
 lu - jah, Hal - le - lu - gen jah, Lob le -

Eh - re dem er - hab - nen Got - tes
 lu - jah un - to God's Al - might - y
 Eh - re dem er - hab - nen Got - tes
 lu - jah un - to God's Al - might - y
 Eh - re dem er - hab - nen Got - tes
 lu - jah un - to God's Al - might - y
 Eh - re dem er - hab - nen Got - tes
 lu - jah un - to God's Al - might - y

sin - gen, es - sohn.
 lu - jah - y Son.
 sin - gen, en Got - tes - sohn.
 lu - jah Al - might - y Son.
 nab - nen Got - tes - sohn.
 ja. God's Al - might - y Son.
 dem er - hab - nen Got - tes - sohn.
 un - to God's Al - might - y Son.



6f. Coro

277 Allegro

Soprano
 Alto
 Tenore
 Basso

Chor der Engel

Prei - set ihn, ihr En - gels - chö - re, laut im heil - - gen Ju - bel -
 Praise the Lord, ye bright an - gel - ic - choirs, in ho - - ly songs of

Prei - set
 Praise the

Ob, VI II *sf* +Clt, VI I

2 Fl, 2 Ob
 2 Clt, 2 Fg
 2 Cor, 2 Tr
 Timp, 3 Trb
 Archi

Va, Vc *sf*

282

ton, im heil - gen Ju - bel - ton, im heil - gen Ju
 joy, in ho - ly songs of joy, in ho - ly sor

ih, ihr En - gels - chö - re, laut im heil -
 Lord, ye bright an - gel - ic - choirs, in ho

ih, ihr
 Lord, ye

VI I

+Fg *sf*

287

Prei - set ihn, ihr
 Praise the Lord, ye

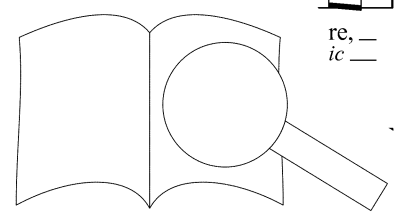
heil - gen
 ho - ly

gen, heil - gen Ju - bel - ton,
 ly, - ho - ly songs of joy,

im heil - - gen Ju - bel - ton, im heil - gen Ju - bel -
 rs, in ho - - ly songs of joy, in ho - ly - songs of -

Prei - set ihn,
 Praise the Lord,

re, -
 ic -



En - gels - chö - re, laut im heil - gen, heil - gen Ju - - bel - ton, im Ju - bel -
 bright an - gel - ic choirs, in ho - ly songs of joy, in ho - ly songs of

prei - - set ihn, im heil - gen, heil - gen Ju - - bel - ton, im Ju - bel -
 praise the Lord in ho - ly songs of joy, in ho - ly songs of

ton, im heil - gen Ju - bel - ton, im heil - gen Ju - bel - ton, im Ju - bel -
 joy, in ho - ly songs of joy, in ho - ly songs of joy, in songs of

laut im heil - gen Ju - bel - ton, im heil - gen Ju - bel - ton, im Ju - bel -
 choirs, in ho - ly songs of joy, in ho - ly songs of joy, in songs of

sf **Tutti**

ton!
joy.

ton!
joy.

ton!
joy.

ton!
joy.

aise - set
the

ihn, ihr
Lord, ye

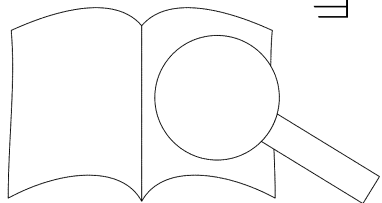
sf

Prei - - set, prei - - set, prei - - set, prei - set
 Praise the Lord in ho - - ly songs of

ih - - chö - re, laut, prei - set laut im heil - gen,
 I n - gel - ic choirs, praise the Lord in ho - ly

it e - laut im heil - - gen Ju - - bel -
 choirs, in ho - - ly songs of

sf **Legni, Archi** *sf* *sf* *sf*



heil - gen, heil - gen Ju - bel - ton!
 songs, in ho - ly songs of joy.

laut.
 joy.

Prei - set ihn, ihr En - gels - chö - re,
 Praise the Lord, ye bright an - gel - ic

heil - gen, heil - gen Ju - bel - ton! Prei - set ihn, ihr
 songs, in ho - ly songs of joy. Praise the Lord, ye

heil - gen, heil - gen Ju - bel - ton!
 songs, in ho - ly songs of joy.

+ Ottoni

3 3 3 3

sf Ob VII

Fg

Prei - set ihn, ihr En - gels - chö - re, laut
 Praise the Lord, ye bright an - gel - ic choirs, of

laut, ihr En - gels - chö - re, prei - set ihn im he Ju - bel -
 choirs, the Lord, ye bright an - gel - ic choirs, in ho songs of

En - gels - chö - re, laut, prei - set la - i - gen Ju - bel -
 bright an - gel - ic choirs, praise the io - ly songs of

Prei - set ihn, re, En - gels - chö - re,
 Praise the Lord, VI ic, bright an - gel - ic

Fl, VI II Ob, Clt

sf

3 3 3

Tr, Trb

sf *sf*

ton, prei - set laut im
 joy, praise the Lord in

ton, joy, set the laut Lord im
 in

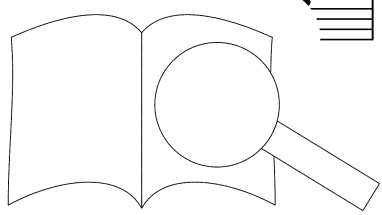
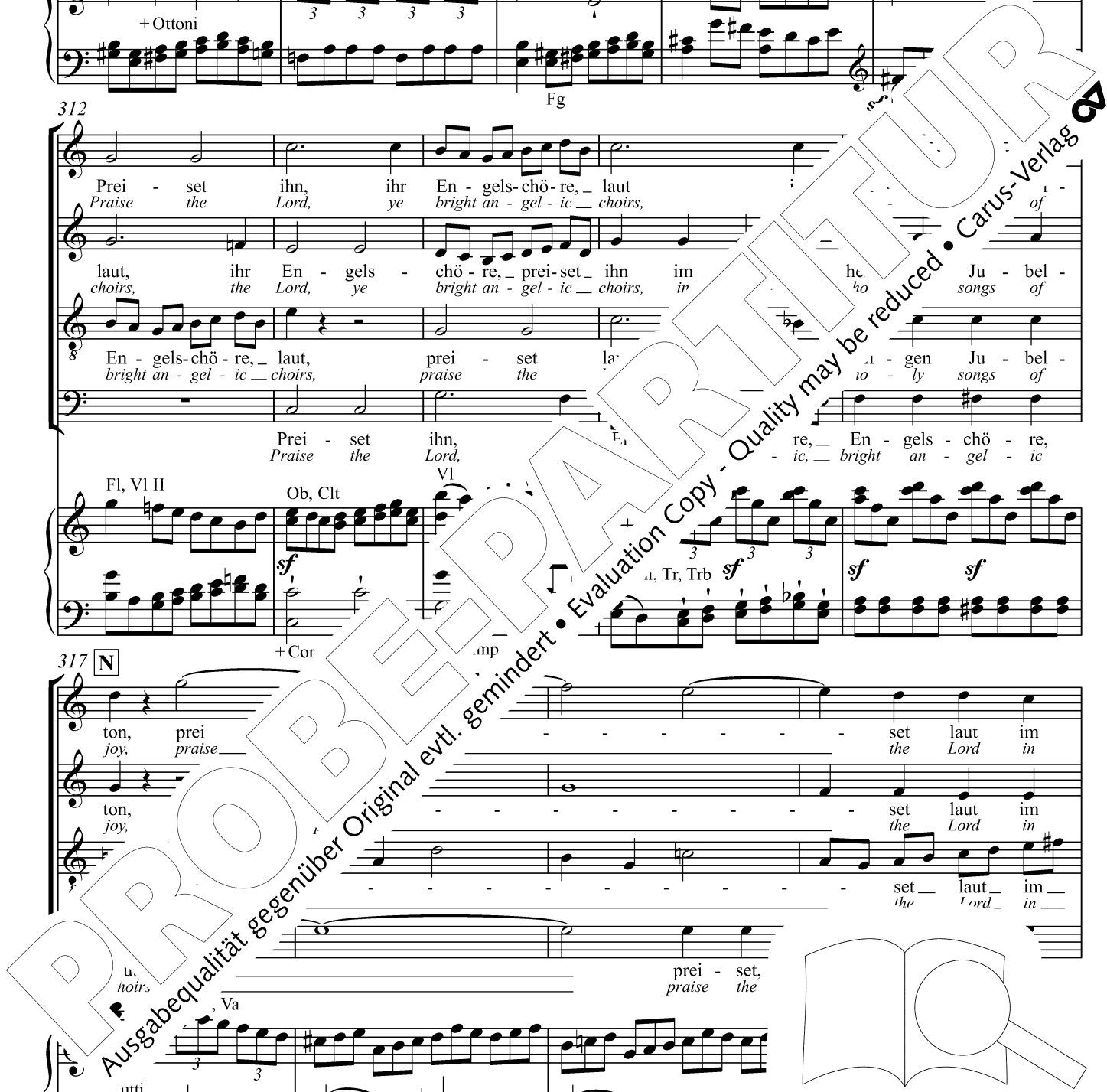
set laut im
 the Lord in

u. choirs. prei - set, praise the

Va

utti

3 3



heil - - gen, heil - gen Ju - bel - ton!
 ho - - ly, ho - ly songs of joy.

heil - - gen, heil - gen Ju - bel - ton!
 ho - - ly, ho - ly songs of joy.

8 heil - - gen, heil - gen Ju - bel - ton!
 ho - - ly, ho - ly songs of joy.

heil songs, - - gen, in heil - gen Ju - bel - ton!
 ho - ly songs of joy.

VII tr + Legni tr tr
 sf sf sf
 Timp, VI II

Lob
 sin - gen Dank und
 - claim his grace and

p

+ Va, Bassi
 tr tr tr tr
 sf sf sf

6
 Fg, Va, Cb

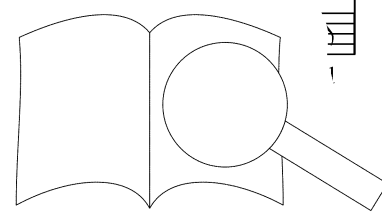
Lob
 Wel - - ten sin - gen Dank und
 Man, pro - claim his grace and

p

sin - gen Dank und Eh - re
 claim his grace and glo - ry.

Wel - ten sin - gen
 Hal - le - lu - jah,

+ Cor



p Lob *cresc.*

Wel - - ten pro - claim his Dank und Eh - re dem er -
 Man, glo - ry; glo - ry; Hal - le -

cresc. dem er - hab - nen,
 Hal - le - lu - jah,

Eh - re dem er - hab - nen,
 lu - jah, Hal - le - lu - jah,

cresc. Tutti

ff

hab - nen, dem er - hab - nen, er -
 lu - jah, Hal - le - lu - jah, le -

hab - nen, dem er - hab - nen, dem er -
 lu - jah, Hal - le - lu - jah, Hal - le -

dem er - hab - nen, dem er -
 Hal - le - lu - jah, lu - jah, Hal - le -

dem er - hab - nen, dem er -
 Hal - le - lu - jah, lu - jah, Hal - le -

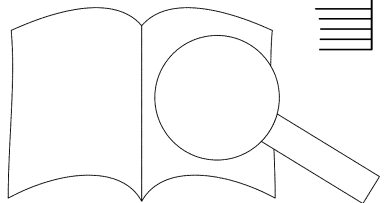
ff

hab - nen. hab - nen Got - tes -
 lu - jah, God's Al - might - y

hab - nen er - hab - nen Got - tes -
 lu - jah, God's Al - might - y

dem un - er - hab - nen Got - tes -
 un - er - hab - nen God's Al -

dem un - er - hab - nen
 un - er - hab - nen God's Al -



PROBEE-PARTITUR
 Ausgabqualität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



sohn.
Son.

sohn.
Son.

8 sohn.
Son.

sohn. Prei - set, prei - set_ ihn, ihr
Son. Praise the Lord in_ songs of

+ VI II

Va 3 3

sf Fg, Bassi *sf* *sf*

Prei i - ar En - gels -
Praise in songs of -

En - gels - chö - re, laut, prei prei - set laut, ihn
joy, in songs of joy, praise Lord in songs of

+ VI I

sf *sf*

Prei set_ laut im heil - gen Ju - bel -
Praise the_ Lord in ho - ly songs of

set_ laut im heil - gen Ju - bel -
the_ Lord in ho - ly songs of

8 ch' set_ laut im heil - gen, heil - gen Ju - bel -
the_ Lord in ho - ly, ho - ly songs of

set_ laut
the_ Lor

Ol

+ Ob, Clt + Va

Fg, Vc *sf* *sf* *sf*



PROBENPARTIEN
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

ton!
joy.

ton!
joy.

ton!
joy.

ton!
joy.

VII tr

+ Legni tr

+ Bassi tr

ff VII II, Timp, Trb

sf

sf

sf

sf

sf

sf

sf

sf

p

Lob

Wel - - ten sin - gen Dank u

Man, pro - claim his grace

Archi 6 6

fp

p

Lob

Wel - - ten sin - gen Dank und

Man, pro - claim his grace and

am his grace and

Wel - ten

Hal - le -

p

Lob

Wel - - ten pro - claim his grace and

Man, pro - claim his grace and

Wel Mar

gen Dank und Eh - re

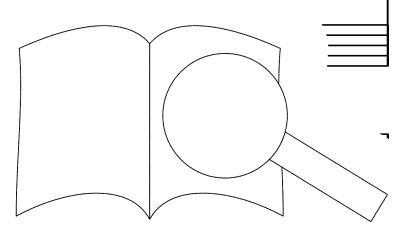
his grace and glo - ry,

Lob

en jah, Dank und Eh - re

lu jah, Hal - le - lu - jah,

+ Ob, Cor



cresc.

Eh - re dem er - hab - nen, dem er -
 glo - ry, Hal - le - lu jah un - to

cresc.

dem er - hab - nen, dem er - hab - nen,
 Hal - le - lu jah Hal - le - lu jah

cresc.

dem er - hab - nen, dem er - hab - nen,
 Hal - le - lu jah Hal - le - lu jah

Legni, Cor, Timp, Trb *cresc.*

hab - nen Got - tes - sohn, er -
 God's Al - might y Son, to

hab - nen Got - tes - sohn, un - er -
 God's Al - might y Son, to

dem er - hab - tes -
 un - to God's y -

dem er -
 un - Got - tes -

hab - nen Al - sohn, dem er -
 God's Al - sohn, Hal - le -

hab - tes - sohn, dem er -
 God's y - Son, Hal - le -

sc. dem er - hab - nen, dem er -
 Hal - le - lu jah Hal - le -

dem er -
 Hal - le -

f



383

f hab - nen, dem er - - hab *ff* - nen Got - tes -
f lu - jah un - to *ff* God's Al - might - y -
f hab - nen, dem er - - hab *ff* - nen Got - tes -
f lu - jah un - to *ff* God's Al - might - y -
f hab - nen, dem er - - hab *ff* - nen Got - tes -
f lu - jah un - to *ff* God's Al - might - y -
f hab - nen, dem er - - hab *ff* - nen Got - tes -
f lu - jah un - to *ff* God's Al - might - y -

più f
+ Ottoni *ff* Tutti

387 **Q** più Allegro

sohn. Prei - set ihn, prei
Son. Praise the Lord, praise
sohn. Prei - set ihn, prei
Son. Praise the Lord, praise
sohn. Prei - set ihn, prei
Son. Praise the Lord, praise
sohn. Prei - set ihn, prei
Son. Praise the Lord, praise
sohn. Prei - set ihn, prei
Son. Praise the Lord, praise

Legni Tutti
Legni, Archi

393

laut Ju - bel - ton, im heil - gen Ju - bel - ton!
Lord songs of joy, in ho - ly songs of joy.
laut im heil - gen Ju - bel - ton, im heil - gen Ju - bel - ton!
Lord in ho - ly songs of joy, in ho - ly songs of joy.
im heil - gen Ju - bel - ton, im heil - gen Ju - bel - ton!
in ho - ly songs of joy, in ho - ly songs of joy.
im heil - gen Ju - bel - ton, im heil - gen Ju - bel - ton!
in ho - ly songs of joy, in ho - ly songs of joy.

Tutti

Prei - set ihn, Praise the Lord, prei - set ihn, praise the Lord, prei - set the praise the Lord, prei - set the praise the Lord, prei - set the praise the Lord.

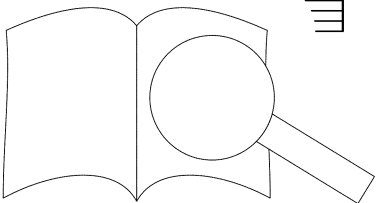
Tutti Legni Legni, Archi

laut Lord im heil-gen Ju-bel-ton, im heil-gen in ho-ly songs of joy, in ho-ly songs of joy, in ho-ly songs of joy, in ho-ly songs of joy, in ho-ly songs of joy.

Tutti Legni

prei - set the praise the heil - gen Ju - bel - ton, songs, in ho - ly - songs, pre - set the praise the heil - gen Ju - bel - ton, songs, in ho - ly - songs, im heil - gen, heil - gen Ju - bel - ton, in ho - ly, songs, in ho - ly - songs, laut Lord im heil - gen, heil - gen Ju - bel in ho - ly, songs, in ho - ly

pp cresc. pp cresc. pp cresc.



f
 laut praise im the heil - - gen in Ju - bel - ton, prei - set praise the
 im the Lord - - gen in songs of - ton, joy,
 im the Lord - - gen in songs of - ton, joy, prei - set praise the
 im the Lord - - gen in songs of - ton, joy,
 + Legni, Cor, Tr
f Tutti *ff* *sf* Fg, Archi

ihn, prei - set ihn im heil - gen
 Lord, praise the Lord in ho - ly
 prei - set ihn im heil - gen
 praise the Lord in ho - ly
 ihn, prei - set ihn im heil - gen
 Lord, praise the Lord in ho - ly
 prei - set ihn im heil - gen
 praise the Lord in ho - ly
 Ju songs

bel of in heil - gen Ju - bel - ton!
 of in ho - ly songs of joy.
 im heil - gen Ju - bel - ton!
 in ho - ly songs of joy.
 ton, im heil - gen Ju - bel - ton!
 of joy, in ho - ly songs of joy.
 - ton, im heil - gen Ju - bel -
 of joy, in ho - ly songs of

